ET: a chronological index, 1985-94

The chronological index of *English Today* is the first of three specialized 10-year indexes for *ET*1 to/through 40. It is a sequence of contents lists identified by issue number, each containing authors' names, the titles (and subtitles) of their articles and reviews, and where necessary brief descriptions of content. Individual entries are generally more detailed than those in the thematic index (p. 75) and author index (p. 85).

*ET*1 January 1985

Bailey, Richard W., 'The idea of world English', a historical and geographical look at the spread of English

Crystal, David, 'How many millions? The statistics of English today'

— 'To use or not to use' (usage)

McArthur, Tom, 'An ABC of World English: America to Australia', a gazetteer of history, usage, fact, fashion and fallacy among the main geopolitical terms of the language, part one of a series, covering *America, American, Amer(i)-, Am-, Anglo-Saxon, Anglo-, Anglo, Anglophone, Australia, Australian, Austral, Aussie, Oz*

— 'Women among the words', an interview with the lexicographers Elizabeth Kirkpatrick and Della Summers

Cheshire, Jenny, 'A question of masculine bias', a consideration of feminists' arguments for the reduction or elimination of male bias in the language

Maley, Alan, 'The most chameleon of languages: perceptions of English abroad'

Brewer, Derek, 'How "English" is English literature?', first in a series on the literatures of English

Lee Williams, Alan, '"People have a part to play": the English-Speaking Union', the director-general of the ESU interviewed

Harmer, Jeremy, 'The other Englishes,' a review of Braj B. Kachru, ed., *The Other Tongue: English Across Cultures* (Pergamon, 1983)

Trudgill, Peter, 'Worldspeak?', a review of R. W. Bailey & M. Gorlach, eds., *English as a World Language* (Michigan U.P., 1982; Cambridge U.P., 1984)

Eble, Connie C., 'America's many tongues', a review of Charles A. Ferguson & Shirley Brice Heath, eds., *Language in the USA* (Cambridge U.P., 1981)

Ellis, Stanley, 'Languages in Britain and Ireland', a review of Peter Trudgill, ed., *Language in the British Isles* (Cambridge UP, 1984)

*ET*2 April 1985

Strevens, Peter, 'Standards and the Standard Language', what Standard English is, who speaks it, and what language standards are

Taylor, Orlando L., 'Standard English as a second dialect', the teaching of Standard English to the children of American minority groups

Howse, Hugh, 'Teaching English to the world', the story of BBC English by Radio and Television, with sample scripts and sounds

McArthur, Tom, 'An ABC of World English: Brit to Creole', part two of a series, covering *Brit, Brit-, Britain, Britannia, Britannic, British, British-, Britisher, Briton, Canada, Canadian, Can-, Caribbean, Creole*

— 'The new Johnson-Webster dictionary?', a review of Heather Gay *et al.*, eds., *Longman Dictionary of the English Language* (Longman, 1984)

Brown Parlee, Mary, 'Conversational Politics', the gambits and games of face-to-face communication

Lease, Benjamin, 'How "American" is American literature?', second in a series on the literatures of English

Crystal, David, 'The reason why' (usage)

Huebner, Lee W., 'Our home market is the world', the publisher of *The International Herald Tribune* interviewed

Amastae, John, 'Vendido?', a review of Richard Rodríguez, *Hunger of Memory* (Godine, 1982)

Ellis, Stanley, 'The majority speech', a review of V. K. Edwards, P. Trudgill, & B. Weltens, *The Grammar of English Dialect: A Survey of Research* (ESRC, 1984)

Czerniewska, Pam, 'A useful shopping list', a review of Department of Education and Science, *English from 5 to 16* (HMSO, 1984)

*ET*3 July 1985

Swan, Michael, 'Where is the language going? – a British view'

Urdang, Laurence, 'Where is the language going? – an American view'

Illingworth, Valerie, 'The language of high tech'

Furniss, Tim, 'NASA-speak', English as used in space

Crystal, David, 'The past, present and future of English parsing', the teaching of grammar in British schools

— 'A case of the split infinitives' (usage)

McArthur, Tom, 'An ABC of World English: England to Ireland', part three of a series, covering *England, Englander, English, Englishman/woman, Englishes, -(g)lish, India, Indian, Ireland, Irish*

Sutherland, Ronald, 'How "Canadian" is Canadian

 Copyright © 1995 Cambridge University Press

ET: a chronological index, 1985-94

The chronological index of *English Today* is the first of three specialized 10-year indexes for *ET*1 to/through 40. It is a sequence of contents lists identified by issue number, each containing authors' names, the titles (and subtitles) of their articles and reviews, and where necessary brief descriptions of content. Individual entries are generally more detailed than those in the thematic index (p. 75) and author index (p. 85).

*ET*1 January 1985

Bailey, Richard W., 'The idea of world English', a historical and geographical look at the spread of English

Crystal, David, 'How many millions? The statistics of English today'

— 'To use or not to use' (usage)

McArthur, Tom, 'An ABC of World English: America to Australia', a gazetteer of history, usage, fact, fashion and fallacy among the main geopolitical terms of the language, part one of a series, covering *America, American, Amer(i)-, Am-, Anglo-Saxon, Anglo-, Anglo, Anglophone, Australia, Australian, Austral, Aussie, Oz*

— 'Women among the words', an interview with the lexicographers Elizabeth Kirkpatrick and Della Summers

Cheshire, Jenny, 'A question of masculine bias', a consideration of feminists' arguments for the reduction or elimination of male bias in the language

Maley, Alan, 'The most chameleon of languages: perceptions of English abroad'

Brewer, Derek, 'How "English" is English literature?', first in a series on the literatures of English

Lee Williams, Alan, '"People have a part to play": the English-Speaking Union', the director-general of the ESU interviewed

Harmer, Jeremy, 'The other Englishes,' a review of Braj B. Kachru, ed., *The Other Tongue: English Across Cultures* (Pergamon, 1983)

Trudgill, Peter, 'Worldspeak?', a review of R. W. Bailey & M. Gorlach, eds., *English as a World Language* (Michigan U.P., 1982; Cambridge U.P., 1984)

Eble, Connie C., 'America's many tongues', a review of Charles A. Ferguson & Shirley Brice Heath, eds., *Language in the USA* (Cambridge U.P., 1981)

Ellis, Stanley, 'Languages in Britain and Ireland', a review of Peter Trudgill, ed., *Language in the British Isles* (Cambridge UP, 1984)

*ET*2 April 1985

Strevens, Peter, 'Standards and the Standard Language', what Standard English is, who speaks it, and what language standards are

Taylor, Orlando L., 'Standard English as a second dialect', the teaching of Standard English to the children of American minority groups

Howse, Hugh, 'Teaching English to the world', the story of BBC English by Radio and Television, with sample scripts and sounds

McArthur, Tom, 'An ABC of World English: Brit to Creole', part two of a series, covering *Brit, Brit-, Britain, Britannia, Britannic, British, British-, Britisher, Briton, Canada, Canadian, Can-, Caribbean, Creole*

— 'The new Johnson-Webster dictionary?', a review of Heather Gay *et al.*, eds., *Longman Dictionary of the English Language* (Longman, 1984)

Brown Parlee, Mary, 'Conversational Politics', the gambits and games of face-to-face communication

Lease, Benjamin, 'How "American" is American literature?', second in a series on the literatures of English

Crystal, David, 'The reason why' (usage)

Huebner, Lee W., 'Our home market is the world', the publisher of *The International Herald Tribune* interviewed

Amastae, John, 'Vendido?', a review of Richard Rodríguez, *Hunger of Memory* (Godine, 1982)

Ellis, Stanley, 'The majority speech', a review of V. K. Edwards, P. Trudgill, & B. Weltens, *The Grammar of English Dialect: A Survey of Research* (ESRC, 1984)

Czerniewska, Pam, 'A useful shopping list', a review of Department of Education and Science, *English from 5 to 16* (HMSO, 1984)

*ET*3 July 1985

Swan, Michael, 'Where is the language going? – a British view'

Urdang, Laurence, 'Where is the language going? – an American view'

Illingworth, Valerie, 'The language of high tech'

Furniss, Tim, 'NASA-speak', English as used in space

Crystal, David, 'The past, present and future of English parsing', the teaching of grammar in British schools

— 'A case of the split infinitives' (usage)

McArthur, Tom, 'An ABC of World English: England to Ireland', part three of a series, covering *England, Englander, English, Englishman/woman, Englishes, -(g)lish, India, Indian, Ireland, Irish*

Sutherland, Ronald, 'How "Canadian" is Canadian

 Copyright © 1995 Cambridge University Press

literature?', third in a series on the literatures of English
Aitken, A.J., 'Is Scots a language?', a discussion of whether Scots is a dialect of English or a distinct language
Burgh, Sir John, 'Creating angiophiles', the director-general of the British Council interviewed
Cook, Maggie, 'Poetic Nonsense?', a discussion of English literate nonsense (with further comment by Tom McArthur)
Ellis, Stanley, 'Brevity intervenes', a review of Robert Burchfield, *The English Language* (Oxford U.P., 1985)
Czerniewska, Pam, 'Engaging and useful', a review of Pauline Chater, *Marking and Assessment in English* (Methuen, 1984)
Foster, John, 'Different values', a review of Stephen Tunnicliffe, *Poetry Experience* (Methuen, 1984)

*ET*4 October 1985

Ilson, Robert F., 'Diversity in unity: American and British English', how the varieties contrive to be the same but different (with comparative illustrations and word list)
Noble, W. Vernon, 'A century of change', British English in the 20th century
Eble, Connie C., 'American speech in *American Speech'*, a report on the journal of the American Dialect Society in its sixtieth year
Haycraft, John, 'The EFL phenomenon', the current status of the profession around the world (with chronology)
McArthur, Tom, 'An ABC of World English: Kenya to Zimbabwe', part four of a series, covering *Kenya, Malaysia, Man, New Zealand, Nigeria, Pakistan, Pidgin, Scot, Scotland, Scots, South Africa, Sri Lanka, Tanzania, Wales, Welsh, Zambia and Zimbabwe*
— 'The linguistics of laughter', a review of Walter Nash, *The Language of Humour: Style and technique in comic discourse* (Longman, 1985)
— 'Concise and human', a review of John Silverlight, *Words* (Macmillan & *The Observer, 1985)*
Skvorecky, Josef, 'Literary murder at five cents a word: pitfalls for translators', fourth in a series on the literatures of English
Görlach, Manfred, 'A multilingual Max und Moritz', a survey of the translation of Wilhelm Busch's grim Germanic tale into such diverse varieties of English as Scots and Tok Pisin
Tomalin, Barry, 'A million running words', an interview with Sir Randolph Quirk, Sidney Greenbaum and Jan Svartvik, to mark the 25th anniversary of the Survey of English Usage
Crystal, David, 'Language, life, the universe', a discussion of verbal aggression (usage)
Beavis, Bill, 'Salt on the tongue', everyday expressions drawn from the language of the sailing ship
Jacobson, Sven, 'Quirk et al.', a review of Randolph Quirk *et al., A Comprehensive Grammar of the English Language* (Longman, 1985)

*ET*5 January 1986

Aitchison, Jean, 'The gobbledygook syndrome', an examination of whether complex language needs surgery and the search for an objective answer
Maher, Chrissie & Martin Cutts, 'Plain English in the United Kingdom'
Dayananda, James T., 'Plain English in the United States'
Bagnall, Nicholas, 'In defence of clichés'
Goldman, Lorraine, 'Tex-Mex', an Anglo-Spanish hybrid in South Texas
Alexander, James D., 'The stress factor in spoken English'
Pickett, Douglas, 'What is literature – established canon or popular taste?', fifth in a series on the literatures of English
Tomalin, Barry, 'Burchfield on grammar', the lexicographer Robert Burchfield interviewed
McArthur, Tom, 'English to order', the tradition of shaping words to fit an educational need
— 'Classics of their kind', a survey of Penguin Books and The Library of America
Claiborne, Robert, 'Skunks, squash and Yankees', observations on words of Native American origin, excerpted from *Our Marvelous Tongue* (Times Books, 1983)
Crystal, David, 'I shall and I will' (usage)
— 'Titles that don't quite fit', a review of Sidney Greenbaum (ed.), *The English Language Today* (Pergamon, 1985) and Randolph Quirk & H.G. Widdowson (eds.), *English in the World* (Cambridge UP & the British Council, 1985)
Denman, Mary Edel, 'China's English-speaking corners', in Beijing and Shanghai
Cook, Maggie, 'A scrupulous fairness', a review of Anthony Thwaite, *Poetry Today: A Critical Guide to British Poetry (1960-84)* (Longman, 1985)

ET6 April 1986

Edwards, John, 'Did English murder Irish?', the factors contributing to the decline of Gaelic and rise of English in Ireland
Thomas, Alan R., 'Is English killing off other languages? – the case of Welsh'
Hannigan, Nicholas, 'Is English killing off other languages? – the case of Icelandic'
Boswell, Colin, 'The French reaction: language and state', the history of French in relation to other languages, and the national response to *franglais*
Marshall, David F., 'An endangered language?', moves in the US to safeguard English by amending the Constitution in its favour
Kreindler, Albert, 'When there's an R in the mouth' (pronunciation)
Watkins, David, 'America's Ethnic Press' (the media)
Kay, Gillian S., 'The English in Japanese', the conversion through the katakana syllabary of thousands of English words into Japanese (with illustrations and glossary)
Kachru, Braj, 'The Indianization of English', the historical background, nature and present situation of English in the Subcontinent
Florentino, Alberto, 'What price Filipino writing in English?', sixth in a series on the literatures of English
Crystal, David, 'Tense matters: the best tense we ever had', the use of the present perfect in the US and the UK (usage)

Lambert, Valerie, 'Tense matters: the nonstandard third conditional'
Broughton, Bill B., 'Tense matters: the legitimate past pluperfect'
Palmer, Frank, 'Tense matters: plupluperfect or plupluperfect?'
McArthur, Tom, 'The problem of purism', purism and the standard language, past and present
— 'Broad, low and close to the ground', Robert McCrum interviewed on the BBC television series and book, *The Story of English*
— 'Applying Linguistics', a review of Jack Richards, John Platt & Heidi Weber, *Longman Dictionary of Applied Linguistics* (Longman, 1985)
Ayto, John, 'Of or pertaining to dictionaries', ways in which the wordiness of some dictionaries confuses their users
Walford, George, 'Power to the people!', confusion over meaning in dictionaries
Scott, Ron, 'Nymphs and syntax', a review of Karen Gordon, *The Transitive Vampire: An Adult Guide to Grammar* (Severn House, 1985)
Kensdale, Simon, 'A singular good read', a review of Muriel St Clare Byrne, *The Lisle Letters* (Penguin, 1985)

*ET*7 July 1986

McArthur, Tom, 'The usage industry', the origins of ideas such as 'Standard English' and 'good usage' and the usage books that have advocated them
— 'An augment of quiet passion', a review of Glanville Price, *Languages of Britain* (Edward Arnold, 1985)
Fairman, Tony, 'Prestige, purity and power', a comparison of attitudes to 'good' English (as an instrument of political and social power) in England 150 years ago and in black Africa today
Parrott, Fred, 'Jargon or dialect?', helping English students deal with 'jargon' and 'ill-mannered prose' in texts
Haycraft, Brita, 'On being bilingual: Swedish and English';
de Chezet, Jean-Paul, 'On being bilingual: French and English'
Harding, Edith, 'Mother tongue, other tongue', the factors at work in bilingual families and how parents can best handle them
Killam, G. Douglas, 'The Eng Lit diaspora', seventh in a series on the literatures of English: their development and a critical response to them
Tomalin, Barry, 'Seeking the philosopher's stone', the EFL coursebook writer L. G. Alexander interviewed
Abbott, Gerry, 'Anymore changes underway from hereon?', a look at new composite forms such as 'anymore' in US books and periodicals
Peckham, Shirley E., 'Taboo or not taboo: Cleaning up the language', calls for greater control over swearing, especially among the young
Crystal, David, 'Taboo or not taboo: Grin and swear it', a clinical examination of why people swear (usage)
Bolton, Whitney F., 'Verbal conversion', the extent to which words that are usually nouns frequently function as verbs
Cook, Maggie, 'These are the good news', a review of *Cadbury's First, Second and Third Books of Children's Poetry* (Beaver Books)
Palmer, Bill, 'Quite a decent snapshot', a review of Malcolm Williams & Frank Bayerl, *The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing* (Dundurn Press, 1986)

*ET*8 October 1986

Crystal, David, 'Literacy 2000', the nature and statistics of literacy in the modern world, and whether it is feasible to abolish illiteracy
Little, Greta D., 'The ambivalent apostrophe', the past, present and possible future of the possessive apostrophe
Le Page, Robert, 'Acts of identity', the creation and evolution of national languages and identities, with a special focus on the Caribbean
Lawrence, Margot, 'Tudor English today', the ongoing legacy of the 16th century Anglican Book of Common Prayer
Wakelin, Martyn, 'English on the Mayflower', the kinds of English that left Plymouth (England) in 1620 for the New World, and their modern reconstruction, such as at 'Plimoth Plantation'
Wade, Stephen, 'Anglo-Irish literature', eighth in a series on literatures in English around the world
Pitt, Arnold, 'The planned and the ethnic', an interview with the editor of *Esperanto Teacher*, in the centenary year of the language
McArthur, Tom, 'Riders of the purple page', John Pint, translator of EFL comics, interviewed
— 'Dreadnought and frigate', reviews of Robert Burchfield (ed.), *A Supplement to the Oxford English Dictionary, Volume IV Se-Z*, and (ed.), *The New Zealand Pocket Oxford Dictionary* (both Oxford U.P., 1986)
Christophersen, Paul, 'A history of the plupluperfect'
Taylor, Ean, 'Money talks', the language of British banks and building societies
Kensdale, Simon, 'No second Conrad', a review of Karen Blixen/Isak Dinesen, *The Angelic Avengers, Ehrengard, Last Tales and Anecdotes of Destiny* (Penguin, 1986)

*ET*9 January 1987

Masterman, Len, 'Managing the media', the relationship between English-language teaching and education, the press, radio, cinema, and television
Czerniewska, Pam, 'The English teacher's dilemma', the nature and purpose of the English curriculum (in England and Wales) for the ages 5 to 16
McCrum, Robert, William Cran, & Robert MacNeil, 'The Scots-Irish migrations', the flow of Scotland's English through Ulster to the Appalachians and beyond: excerpted from *The Story of English* (BBC/Faber, 1986)
Cassidy, Frederic G., 'The fallible computer and *DARE*', the use of computers in dialectology and the *Dictionary of American Regional English*
Claiborne, Robert, 'The politics of dialect', the 'hidden ideological agendas' of dialectology, with particular reference to *DARE*
Goodwin, Ken, 'Land, language and literature', ninth

in a series on the literatures of English: excerpted from *A History of Australian Literature* (Macmillan/St Martins Press, 1986)

Semple, Ian, 'An international auxiliary language', an interview on the international language policy of the Baha'i Faith

McArthur, Tom, 'Clammering knaves can strange you out': Malapropisms, foreignisms, neologisms, fake languages, and other odd usages

— 'Something of a watershed', a review of Robert McCrum, William Cran, & Robert McNeil, *The Story of English* (Faber & Faber/ BBC, 1986)

Adams, Thomas W., 'Trademarks'

Bolinger, Dwight, 'The remarkable double IS'

Crystal, David, 'The hunting of the talk', problems in recording spoken language (usage)

— 'This intelligent and sympathetic book', a review of Ernest Gowers, *The Complete Plain Words*, revised by Sidney Greenbaum & Janet Whitcut (HMSO, 1986)

Cook, Maggie, 'Poetry of the Fourth World', a review of Waveney Olembo, *Words and Magic and The Music of Poetry* (Edward Arnold, 1986)

*ET*10 April 1987

Bailey, Richard, Reinhard Hartmann, & Tom McArthur, 'Yes, but which dictionary?', an assessment of eight leading desk-cum-family dictionaries published in the UK (RH) and North America (RB), with a brief summation (TM)

Elliott, Roger, 'The blight of officialese', the effect of bureaucratic language on immigrants to the UK and local businesspeople in Zambia

Killick, Joyce, 'How dead is Orkney Norn?', Norse in the Orkney Islands and its interaction with Scots and English

Dubin, Fraida, 'Answering machines', US West Coast responses

Gachelin, Jean-Marc, 'The ultimate purist', the life and times of William Barnes, 19th century advocate of pure and plain English

Chapman, Raymond, 'How accessible is English literature?', tenth in series on the literatures of English: how language change can affect students' understanding of classic texts

McArthur, Tom, 'Randlocked and Golkarized', neologisms and foreignisms

— 'Marvellously user-friendly', a review of Eric Partridge & Paul Beale, *A Dictionary of Catch Phrases* (Routledge & Kegan Paul, 1986)

Marshall, Jane, 'Anglo-Scottish ambiguities', the ambiguity and inaccuracy of the British use of the suffix 'Anglo'

Mac Cormaic, Eoghan & Padraig O Conchuir, 'Irish without the Anglo', a response to Stephen Wade's 'Anglo-Irish literature'

Crystal, David, 'Safety in numbers?', the misuse of singular and plural (usage)

Weber, Heidi, 'Unequal promise and performance', a review of Loreto Todd & Ian Hancock, *International English Usage* (Croom Helm, 1986)

Cook, Maggie, 'Honesty of purpose', a review of the anthology, *Poems of the Countryside* (Broad Leys, 1986)

*ET*11 July 1987

McArthur, Tom, 'The English languages?', ways of describing the many varieties of English around the world

— 'On editing *ET* – and matters of usage'

— 'Belted Ls', a review of Geoffrey K. Pullum & William A. Ladusaw, *Phonetic Symbol Guide* (U. of Chicago Press, 1986)

Talbot, Godfrey, 'Protecting the Queen's English', a defence of the mother tongue in the mother country

Christophersen, Paul, 'In defence of RP', an apologia for Received Pronunciation as the standard accent for British and European English

Gill, Liz, 'Journalese: the inside story', the language of popular journalism in Britain

Weiner, Edmund, 'The New *OED* and World English', the computerization and up-dating of *The Oxford English Dictionary*

Imhoff, Gary, 'Partisans of language', a defence of the English Language Amendment to the constitution of the US

Taylor, Ean, 'Underwriting whole lives', the language of British life insurance

Manser, Martin H., & Nigel D. Turton, 'Wordmastery', extracts from the *Penguin Wordmaster Dictionary* (1987)

Whitaker, S. F., 'Might may be right?', the use of 'may' instead of 'might'

Claiborne, Robert, 'American slang: second time unlucky', a review of Robert C. Chapman, ed., *New Dictionary of American Slang* (Harper & Row)

Crystal, David, 'Yes, but which grammar?', a review of Dennis Freeborn, *A Course Book on English Grammar* (Macmillan Education, 1987)

*ET*12 October 1987

Crystal, David, 'How many words?', a discussion of what constitutes a 'word' and how many there are in the English language

Greenbaum, Sidney, 'On the writing of grammars', the privileges and pitfalls in writing scholarly reference grammars for English in the late 20th century

Lutz, William, 'Doublespeak at large', some prize specimens of misleading language and the NCTE's Committee on Public Doublespeak, the organization that counters them

Preisler, Bent, 'The tentative female', evidence that men and women use English differently

Dougill, John, 'English as a decorative language', the role of English as a social accessory and linguistic mood music in Japan

McArthur, Tom, 'The redoubtable Roget', a review of Elizabeth Kirkpatrick, *Roget's Thesaurus* (Longman, 1987)

— 'Editing *BBC English* Magazine', an interview with Maureen Stack

— 'Know what ah mean, Jimmy?', a review of Michael Munro, *The patter: A guide to current Glasgow usage* (Glasgow District Libraries, 1985)

Peters, John W., 'In defence of the subjunctive', the overlooked mode or mood that is more active and useful than many might suppose

Malischewski, Elizabeth-Anne, '*Kai Fang*: Loan words

to the Middle Kingdom', English words adopted into Chinese through transliteration and adaptation

Wakelin, Martyn, 'Joco-serious discourse', a review of Manfred Gorlach, ed., *Wilhelm Busch, Max and Moritz in English Dialects and Creoles* (Helmut Buske, 1986)

*ET*13 January 1988

Boyd, John, 'Pop grammarians and the death of English', a discussion of whether the language is in need of protection and who is to protect it

Parrott, Fred, 'The word-watchers', a century of accusation about barbarous usages, and what has become of those usages

Harvey, Paul, 'Language awareness', a discussion of what might be done to promote a truce between 'prescriptivists' and 'descriptivists'

Wiley, George, 'A new kind of examination', new approaches to an examination in English for 18-year-olds in England and Wales, incorporating language as well as literature

Lawrence, Margot, 'The horseman's words', the rich legacy of idioms that English has inherited from the world of horses, coaches and hunting

Hao, Keqi, 'The view from China', a perspective on standardizing international English

Upward, Chris, 'Facets of spelling', reflections from the Fifth International Conference of the Simplified Spelling Society, July 1987

Crystal, David, 'Another look at, well, you know...', a discussion of parenthetic phrases (usage)

Lodares, Juan Ramon, 'Word castles in Spain', archaic romanticism and error in the description of words of Spanish origin in some dictionaries of English

McArthur, Tom, 'A most admirable achievement', a review of Robert W. Burchfield, ed., *The Compact Edition of the Oxford English Dictionary, Vol. III (The Supplement)*, (Oxford U.P., 1987)

Pitt, Arnold, 'The language makers', a review of Andrew Large, *The Artificial Language Movement* (Basil Blackwell & André Deutsch, 1985)

Cook, Maggie, 'A good book to argue with', a review of Richard Andrews & Ian Bentley, *Poetry Horizons*, Vol. I (Bell & Hyman, 1987)

Wilson, Kenneth G., 'Three Excerpts *from Van Winkle's Return: Change in American English, 1966 - 1986*' (U. Press of New England, 1987)

*ET*14 April 1988

Summers, Della, 'English Language Teaching dictionaries: past, present, and future'

Alexander, James D., 'The erosion of English', the slow, historical processes that wear a language down, and the factors which counteract them

Mansbridge, Ronald, 'Purist', one man's evolving views on good and bad usage over 75 years

Noble, W. Vernon, 'A sheepish tongue', words in English coming from the language of shepherds and weavers

Chapman, Raymond, 'We gonna rite wot we wanna: the appeal of misspelling', the appeal and practice of deliberate misspelling

Abbott, Gerry, 'Mascaraed and muumuu-ed: the spelling of imported words', the incorporation of exotic words into the English spelling system is not always explained in dictionaries

Pitt, Arnold, 'Books-on-Wye', the story of the book village of Hay-on-Wye in Wales

Blackburn, Robert, 'The International Baccalaureate', the Deputy Director General of the International Baccalaureate Organization interviewed

Crystal, David, 'What was that again?', an analysis of repetition

— 'Language in the brain', a review of Jean Aitchison, *Words in the mind: An introduction to the mental lexicon* (Basil Blackwell, 1987)

Nihalani, Paroo, R.K. Tongue & Priya Hosali, 'Spread over a continuum', excerpts from *Indian and British English: A Handbook of Usage and Pronunciation* (Oxford U.P., 1987)

McArthur, Tom, 'Speech, script, print and screen', reviews of Julian Glover, Sheila Mackie, & Magnus Magnusson, *Beowulf* (Alan Sutton, 1987), and Joost Kist, *Electronic Publishing: Looking for a Blueprint* (Croom Helm, 1987)

Hartmann, Reinhard, 'Our guide to language-land', a review of David Crystal, *The Cambridge Encyclopedia of Language* (Cambridge U.P., 1987)

Robinson, Anthony, 'A convincing demonstration', a review of Joanne Kenworthy, *Teaching English Pronunciation* (Longman, 1987)

*ET*15 July 1988

Sinclair, John, 'Models and monuments', can British English still serve as a model for international use?

Pointon, Graham, 'The BBC and English pronunciation', the evolution of the Pronunciation Unit of the British Broadcasting Corporation

Christophersen, Paul, '"Native speakers" and world English', a discussion of the expressions 'native language' and 'native speaker' of English and whether they need to be revised

Koreo, Konosita, 'The language habits of the Japanese', the linguistic assumptions and practices of the people of Japan, in relation to the country's global role

Yule, Valerie, 'English Spelling and Pidgin', the way in which standard spellings have been adapted into Tok Pisin and Australian Creole

McArthur, Tom, 'The cult of abbreviation', the patterns behind acronyms, initialisms, blends and clippings

— 'A burning issue', a review of Ronald Wardhaugh, *Languages in Competition* (Basil Blackwell & André Deutsch, 1988)

Cowan, Judith, 'Overheard', a poem in North American speech style

Crystal, David, 'On keeping one's hedges in order', linguistic imprecision (usage)

Kaye, Geoffrey, 'A fascinating advancement', a review *of The Oxford English Dictionary on CD-ROM* (Oxford U.P., 1988)

Robinson, Anthony, 'Making the minefield a little safer', a review of Michael Swan & Bernard Smith, eds., *Learner English* (Cambridge U.P., 1987)

*ET*16 October 1988

Kachru, Braj B., 'The sacred cows of English', a suggestion of radical changes in attitude necessary for the language and its users approaching the 21st century

Baron, Dennis, 'The ugly grammarian', the history of 'grammar' and 'grammarians' and corresponding attitudes

'The Kingman Report', extracts from *The Report of the Committee of Inquiry into the Teaching of English Language*, appointed by the UK Secretary of State, and chaired by Sir John Kingman

Kapili, Lily V., 'Requiem for English?', Pilipino, Tagalog, American English and language issues in the Philippines

Combs, Mary Carol, & Lynn M. Lynch, 'English Plus', the debate over the primacy of English in the US constitution: 'language restrictionism' versus 'English Plus at least one other language'

Landau, Sidney I., 'A matter of life and death', a discussion of how US dictionaries handle the term 'abortion'

Winer, Lise, 'An excellent resource', a review of Louis Avarez, Andrew Kolker & Walt Wolfram, *American Tongues* (Center for New American Media)

McArthur, Feri, 'A professor at your elbow', a review of Kenneth McLeish, *Good Reading Guide* (Bloomsbury, 1988)

McArthur, Tom, 'On usage guides and Americanisms', reviews of John O.E. Clark, *Word Perfect: A Dictionary of Current English Usage* (Harrap, 1987); Sidney Greenbaum & Janet Whitcut, *Longman Guide to English Usage* (Longman, 1988); and Martin H. Manser, *Bloomsbury Good Word Guide* (Bloomsbury, 1988)

Simpson, John, 'Words from the front', answers to questions of usage raised in *ET*

*ET*17 January 1989

Baron, Dennis, 'Going out of style?', attitudes to the passive voice

Yule, Valerie, 'Children's dictionaries: spelling and pronunciation', do pronunciation keys in dictionaries for children provide insights into problems of literacy and spelling reform?

Pemagbi, Joe, 'Still a deficient language?', the New English of Sierra Leone (with glossary)

Hughes, Geoffrey, 'Words of War', a historical review of the vocabulary of warfare

Burchfield, Robert, 'A northern New Zealand newspaper', the style and language of Kaitaia's daily newspaper, the *Northland Age*

Hawes, Donald, 'Charlotte Brontë, English teacher', Brontë's brief career as a teacher of English as a foreign language in Belgium

Fairman, Tony, 'Let the grammarians return to describing the language', a response to comments made by grammarians in *ET*

Crystal, David, 'Why did he say it?', the confusion between 'I' and 'me' in the accusative (usage)

Christophersen, Paul, 'The cohorts are coming', new meanings of *cohort*

Peters, Pam, 'Render unto Caesar', the link between *Caesar* and *Caesarean section*

McArthur, Tom, 'Thingamajig is dead', reviews of Esther Lewin & Albert E. Lewin, *The Thesaurus of Slang*, and Jean-Claude Corbeil & Martin Manser, *Visual Dictionary* (Facts on File, 1988)

Chalker, Sylvia, 'Some reasonable answers', a review of L. G. Alexander, *Longman English Grammar* (1988)

*ET*18 April 1989

Swinney, Janet, 'The invisible Scot', the language as an index of oppression in the UK

Greenbaum, Sidney, 'The grammarians reply: Why should guidance be left to amateurs?' – a reply to Tony Fairman in *ET*17

Baron, Dennis, 'The grammarians reply: A positive trend' – a reply to Tony Fairman

Crystal, David, 'The grammarians reply: Little need to worry' – a reply to Tony Fairman

Winer, Lise, 'Trinbagonian', the creation of the first scholarly dictionary of the creole English of Trinidad and Tobago

Lynch, Lynn M., 'Among the binomials', the history, formation, functions and uses of scientific terms such as *Homo sapiens* and *Hemerocallis aurantiaca*

Dunlop, Anna, 'Parliamo Itangliano', the development, use and prospects of the Italian cousin of franglais

McArthur, Tom, 'The long-neglected phrasal verb', a look at constructions such as *get on*, *put up with* and *zonk out*

Maher, Chrissie & Martin Cutts, 'Use everyday English', fifteen suggestions for clear writing from the *Plain English Course*

Yule, Valerie, 'Australian style', a report on the third Style Council in Melbourne (November 1988)

Palmer, Frank, 'Politely ruthless', a review of Sidney Greenbaum, *Good English and the grammarian* (Longman, 1988)

Hartmann, Reinhard, 'Words, words, words...', a review of Howard Jackson, *Words and Their Meaning: Learning about Language* (Longman, 1988)

Cook, Maggie, 'Mission impossible, day after day', a review of Joseph I. Tsujimoto, *Teaching Poetry Writing to Adolescents* (NCTE)

Gates, Edward, *'Webster's New World Dictionary'*

Simpson, John, 'Words from the front', answers to questions of usage raised in *ET*

*ET*19 July 1989

Simpson, John, 'English: the collected works', the preparation of the second edition of *The Oxford English Dictionary*

Wright, Nick & Rosemary Tilley, 'The computer as a style guide', the nature and problems of programs that advise on writing skills

Room, Adrian, 'Axing the apostrophe', the future of the apostrophe

Lawson, Christopher, 'French leave and Dutch courage', what English idioms say about European nations

Duppenthaler, Peter, 'Gaijin', how the Japanese see outsiders, particularly English teachers

Kay, Gillian S., 'Gairaigo revisited', a further collection of English words in Japanese
Fairman, Tony, 'English through the looking glass', a reply to the grammarians in *ET*18 with comments on description, prescription, and the standard language
Williams, Peter, 'What's in a surname?', a review of Patrick Hanks & Flavia Hodges, *A Dictionary of Surnames* (Oxford U.P., 1988)
Christophersen, Paul, 'The prescriptive bugbear', comments on Tony Fairman's letter in *ET*17
Hawes, Donald, 'It does', a review of John Honey, *Does Accent Matter? The Pygmalion Factor* (Faber, 1989)
Wajnryb, Ruth, 'Australia is a fresh woman', a review of Morton Benson, Evelyn Benson, & Robert Ilson, *The BBI Combinatory Dictionary of English: A Guide to Word Combinations* (John Benjamins, 1986)
Cook, Maggie, 'Do-be-Do-be-Do', a review of Chris Webster, *Pen Rhythms: Poetry for GCSE and Standard Grade* (Stanley Thornes, 1988)
Chalker, Sylvia, 'Jottings of a grammaholic,' notes on grammatical points

*ET*20 October 1989

Coleman, Roger, 'A contemporary Bible', the preparation *of The Revised English Bible*
Barker, William, 'Turning a dictionary inside out', the preparation of *The Oxford English Dictionary*
Taylor, Andrew, 'Hong Kong's English newspapers', the style and content of the *South China Morning Post* and the *Hongkong Standard*
Lee, Sangsup, 'The subversion of Korean', how the study of English grammar has affected Korean usage
Christensen, Torkil, 'Grammatical overkill?', why some foreign users of English, particularly in Japan, make almost predictable mistakes
Abbott, Gerry, 'The pattern in an unannounceable string', why some things can be harder to announce than others
McArthur, Tom, 'Consulted on our behalf', a review of *The Oxford English Dictionary, Second Edition*
—'A comparative paroemiography', a review of Jerzy Gluski, *Proverbs: A Comparative Book of English, French, German, Italian, Spanish and Russian Proverbs with a Latin Appendix* (Elsevier, 1989)
Bulley, Michael, 'Machina sapiens?', the prospects of computers acquiring the human art of language
Culp, Ted W., 'The Internasional Union for the Canadean Langwaje', rules for 'Canadean' spelling change, as proposed by the IUCL
Whitaker, Sidney F., 'Apostrophe rule's OK: at least in Spain', the smart status of the apostrophe in Spanish signs
Wajnryb, Ruth, 'Yeah, well, anyway, um...', the language of English-speaking children
Corr, Bill, 'Tower of Babel, American-style', a review of Sandra McKay & Cynthia Wong, eds., *Language Diversity: Problem or Resource?* (Newbury House, 1988)
Miller, Jack, 'Baseball made scrutable', a review of Paul Dickson, *The Dickson Baseball Dictionary* (Facts on File, 1989)

*ET*21 January 1990 (special fifth anniversary issue)

Quirk, Randolph, 'Language varieties and standard language', the Kingman Report, the many kinds of English, the labels given to them, and the centrality of the standard language
Urdang, Laurence, 'On observing World English', accents and dialects, United Nations English, and how English is fractured round the world
Cox, Brian, 'English teaching: the need for reform', current needs in mother-tongue teaching, especially in England and Wales
Alexander, Louis (L. G.), 'Fads and fashion in English language teaching', the development of the organized syllabus in the teaching of English as a foreign language
Baumgardner, Robert J., 'The indigenization of English in Pakistan', the origin, development, and nature of Pakistani English
Kaye, Alan, 'Whatchamacallem', thingummies, doohickeys and other vague words
Allen, Diane, 'NCTE says: state governors can act to improve teaching and learning of English/ CCCC Calls for Reforms to Improve the Quality of Writing Instruction in Higher Education', professional associations in the US searching for reform in the teaching of English
Hughes, Joan & Bill Ramson, 'A dinkum dialogue with the demon drink', a survey of stubbies, grog, chequemen and jamberoos in Australian lexicography
Kingscott, Geoffrey, 'Exiguities of pertaining criticism', concern about the spread of 'Foreigners' English' in recent years
Standop, Ewald, 'None of the originality lost', a review of Catherine Schwarz et al, eds., *Chambers English Dictionary* (Chambers & Cambridge U.P., 1988)
Pickett, Douglas, 'Almost too fertile', a review of Leo Jones & Richard Alexander, *International Business English* (Cambridge U.P., 1989)
Brown, Anthony, 'An *ET* five-year index'

*ET*22 April 1990

Crystal, David, 'The encyclop(a)edic word game', the linguistic aspects of editing a general encyclopedia
Bolton, Whitney, 'Nota Bene', a review of a word-processing package for academic writers
Bolinger, Dwight, 'The Doolittling of English', a variety of socially-motivated changes in the standard language
Awonusi, Victor O., 'Coming of age: English in Nigeria', the past and present of the major variety of English in West Africa
Cervi, David A., 'In our learners' shoes', what it is like to learn and teach languages by various methods
Hughes, Geoffrey, 'What is register?', the history of English used in different ways for different purposes
Cook, Peter, 'The CD-ROM revolution' (text from the International Publishers Association Electronic Publishing Session, Frankfurt, Oct 89)
NCTE, 'Resolutions of the NCTE', resolutions passed at the annual convention of the National Council of Teachers in Baltimore, Nov 89

Kato, Kazuo, 'Grammatical overkill in Japan?', a reply to Torkil Christensen in *ET*20, Oct 89
Takashi, Kyoko, 'English elements in Japanese advertising'
Gyasi, Ibrahim K., 'The hornet's nest: who decides what's right?', a reply to Joan Butler's letter about usage in *ET*19, July 89
Hawes, Donald, 'English every ten years', a review of Christopher Hicks & Leonard Michaels, eds., *The State of the Language* (Faber, 1990)
Wajnryb, Ruth, 'Bringing awareness', a review of A.J. Tinkel, *Explorations in Language* (Cambridge U.P., 1988)

*ET*23 July 1990

Christophersen, Paul, 'The Germanic Legacy', an assessment of what English has inherited from Anglo-Saxon, Low German and the Scandinavian languages
Gachelin, Jean-Marc, 'Is English a Romance language?', the ties that bind English, Latin and the languages derived from Latin
McArthur, Tom, 'English in tiers', the levels of vocabulary that English has inherited from Germanic, Romance and Greek
Kasravi, Bezhad, 'The Englist', a concordance-based glossary of vocabulary displaying families of English words
Clayton, Thomas, 'Real and unreal teachers', the issue of professional and non-professionai teachers of English as a foreign language, with special reference to Asia
Tripathi, P. D., 'English in Zambia', the nature and prospects of one of Africa's New Englishes
Murray, Denise E., 'CmC', the nature and evolution of on-line e-messages
Gyasi, Ibrahim K., 'The state of English in Ghana: very ill'
Lutz, William, 'From the NCTE Committee on Public Doublespeak: a press release' (from *Beyond Nineteen Eighty-Four: Doublespeak in a Post-Orwellian Age*, NCTE)
Urdang, Laurence, 'Valentine's Day Party in Buckinghamshire', a poem using surnames from the Aylesbury, Buckinghamshire, telephone directory
Miller, Jack, 'American and invaluable', a review of Stuart Berg Flexner, ed., *The Random House Dictionary of the English Language* (Random House, 1987)
Hughes, Geoffrey, 'A viable and pragmatic guide', a review of Herbert Strentz, *News Reporters and News Sources* (Iowa State U., 1989)
Long, Don, 'A faint clue', a review of Walter Hirsh, *New Zealand English - Alive and Very Well! Te Reo Pakeha o Aotearoa - Kei te Tino Ora!* (The Office of the Race Relations Conciliator, 1989)
Chapman, Raymond, 'Both useful and important', a review of Alan Durant & Nigel Fabb, *Literary Studies in Action* (Routledge, 1990)

*ET*24 October 1990

McMannus, Leo, 'A coordinated president', the style and usage of George Bush
Mermin, N. David, 'E pluribus boojum', the launch of a scientific snark (how a novel technical term became established in physics)
Benson, Philip, 'A language in decline?', the past, present and prospects of English in Malaysia
Malischewski, Elizabeth-Anne, 'RockTalk', the varied usage of Newfoundland English
Arthur, Jay, 'What's your family?', the language of kinship used by Australian Aboriginal English
Bergeron, David, 'Heteronyms', lexical ambiguity in the written language
Cervi, David A. 'Gaijin revisited', a survey of Japanese students of English, in response to Peter Duppenthaler in *ET*19
Cowan, Judith, 'One poem or two?', 'Drought' and 'Sécheresse': bilingual poetry in Quebec, with commentary
Crystal, David, 'Coining it', new words in English (usage)
Chalker, Sylvia, 'Databased grammar that definitely delivers', a review of John Sinclair, Editor in Chief, *Collins COBUILD English Grammar* (Collins, 1990), with excerpted 'Glossary of grammatical terms'
Hartmann, Reinhard, 'A step in the right direction', a review of N.E. Collinge, ed., *An Encyclopaedia of Language* (Routledge, 1990)

*ET*25 January 1991

Kachru, Braj B., 'Liberation linguistics and the Quirk concern', a reply to Randolph Quirk in *ET*21
Aldridge, Michelle, 'How the language grows up', how children acquire English as a mother tongue
Crystal, David, 'How language breaks down', some of the things that can go wrong as children learn their language
Nichols, Steve, 'English as a symbol of American culture', aspects of the campaigns for and against the English-language amendment to the US constitution, especially in Arizona and New Mexico
Cutts, Martin, 'Clear writing for lawyers', Plain English for writers of legalese
Dubin, Fraida, 'Checking out E-mail and the fax', recent developments in modes of literacy
Tripathi, P. D., 'On real and unreal teachers', a reply to Thomas Clayton in *ET*23
Algeo, John, 'Vogue words through five decades'
Kaye, Alan S., 'On linguistic relativity', a review of John B. Carroll, ed., *Language, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf* (MIT Press, 1988)
Wales, Katie, 'Subtle nuances', a review of Leslie Dunkling, *A Dictionary of Epithets and Terms of Address* (Routledge, 1990)
Chalker, Sylvia, 'Jottings', prefix and suffix formations in neologisms

*ET*26 April 1991

Wajnryb, Ruth & David Cervi, 'Walking the editorial tightrope', the agony and ecstasy of editing a professional English-language journal, the *EA Journal*
Pandharipande, Rajeshwari, 'The perfected language', the history and nature of Sanskrit and its complex relationship with English in India today
Deverson, Tony, 'New Zealand English lexis: the

Maori dimension', the influence of the Maori language on English
Gyasi, Ibrahim K., 'Aspects of English in Ghana', is there a distinctive 'Ghanaian English'?
Rahman, Tariq, 'The use of words in Pakistani English', the nature of Pakistani English vocabulary
Smith, Brian D., 'English in Indonesia', the position of English in what was once the Dutch West Indies
Yule, Valerie, 'Indonglish', English in Indonesia
Yau, Man-Siu, 'Real and unreal, native and non-native: Unreal teacher? – The case of a non-native English teacher'
Weissmann, Barbara, 'Real and unreal, native and non-native: TESOL Training: necessary or not?'
Brock, Mark N., '"The Good Feeling of Fine": English for Ornamental Purposes', the spread of oriental ornamental English to Hong Kong
Algeo, John, 'The best of the genre', a review of E. Ward Gilman, ed., *Webster's Dictionary of English Usage* (Merriam-Webster, 1989)

*ET*27 July 1991

Algeo, John, 'A meditation on the varieties of English', taking the view that 'all linguistic varieties are fictions'
Christophersen, Paul, 'A bilingual Denmark', the state of Denmark and other small countries when every citizen speaks English as well as the national language
McArthur, Tom, 'The pedigree of plain English', the tradition of plain usage in the classical languages and in English
Bailey, Richard W., 'Dialects of Canadian English', the many varieties of English in mainland Canada
Duppenthaler, Peter, 'What about pronunciation?', research in the acquisition of pronunciation skills in learners of English and other languages and the implications for teachers
Hymphreys, R. Lee, 'From Blazonry to PoliceSpeak', communication in a multilingual Europe, past and present, including such 'sublanguages' as Air Traffic Control Language, Seaspeak, PoliceSpeak, flag language, and heraldry
Ostarch, Valerie, 'The suckerpunches of the SAT', the ways in which a major American English test works against the interests and morale of those whose competence it is meant to assess
Bakshi, Raj N., 'Indian English', examples of lexis, loan words, neologisms, social and cultural usages, initials and style
Allen, Robert E., 'A distillation', a review of Ronald McIntosh, *Hyphenation* (Computer Hyphenation, 1990)
Deverson, Tony, 'A symptom of growing confidence', a review of Allan Bell & Janet Holmes, eds., *New Zealand Ways of Speaking English* (Multilingual Matters, 1990)
Kingscott, Geoffrey, 'Antilinguistics', a review of Amorey Gethin, *Antilinguistics: A Critical Assessment of Modern Linguistic Theory and Practice* (Intellect Limited, 1990)

*ET*28 October 1991

Greenbaum, Sidney, 'ICE: the International Corpus of English', a worldwide project for the study of the language
Kaye, Alan S., 'Is English diglossic?', uses of *who* and *whom* may point to distinct registers in the language
Cruz, Isagani R., 'A nation searching for a language finds a language searching for a name', the language situation in the Philippines
Butler, Melanie, 'What the summer schools did next', trends in EFL summer courses
Bolton, Whitney, 'CmC and e-mail: casting a wider net', electronic mail, list servers and on-line academic journals
Chapman, Raymond, 'A versatile suffix', the history and uses of the suffix *-ee*.
Crystal, David, 'Having it up to here – the asymmetrical lexicon', expressions lacking where contrasting expressions abound (usage)
White, Keith, 'Aureate or inkpot?', the tradition of ornate technical terms in English and their emergence in contemporary literary theory
McArthur, Tom, 'Dictionaries of WHAT?', reviews of Katie Wales, *A Dictionary of Stylistics* (Longman, 1989); Chris Baldick, *The Concise Dictionary of Literary Terms* (Oxford UP, 1990); J.A. Cuddon, *A Dictionary of Literary Terms and Literary Theory* (Basil Blackwell, 1991); and Gerald Prince, *A Dictionary of Narratology* (Scolar Press, 1991)
Duchet, Jean-Louis, 'Recording the real use of contemporary English', a review of John C. Wells, *Longman Pronunciation Dictionary* (1990)
Abbott, Gerry, 'English across cultures: the Kachru Catch', a reply to Braj Kachru in *ET*25

*ET*29 January 1992

Todd, Loreto & Martin Jumbam, 'Kamtok: Anatomy of a pidgin', the pidgin English of Cameroon
Allsopp, Jeanette, 'French and Spanish loan words in Caribbean English', some of the multilingual intricacies of West Indian usage
Fairman, Tony, 'Ergo lingua mihi deficit', a reply to Randolph Quirk and a response to Braj Kachru's term 'deficit linguistics'
Chevillet, Francois, 'Received Pronunciation and Standard English as systems of reference', a reply to Braj Kachru, arguing for the retention of RP and the standard language as models for foreign learners
Garnham, Alan & Jane Oakhill, 'Aberrant ellipsis: advertisers do, but why?', how advertisers have been bending the rules of grammatical ellipsis
Battin, Patricia, 'Brittle books', the threat of 'chemical censorship' hanging over millions of printed works
Lutz, William, 'The first casualty', what happens to the truth when war breaks out
Wales, Katie, 'Zodiac Mindwarp meets the Horseflies', names and naming conventions in the world of pop music
Wisniewska, Ingrid, 'Japanese students in the UK', the linguistic and cultural problems of Japanese students of English when studying in the UK
Wales, Katie, 'Gynesis', a review of Mary Eagleton, ed., *Feminist Literary Criticism* (Longman, 1991)
Logan, Debbie, 'Thon', a comment on nonsexist writing and alternatives to the 'generic *he*'

*ET*30 April 1992

Crump, Michael, 'The Centre for the Book', the development of the bibliological centre in the British Library, London

Rundell, Michael & Penny Stock, 'The corpus revolution', first in series of three, the development and use of electronic language corpora and their impact on dictionaries

Wajnryb, Ruth & David Cervi, 'Coping with Aussie English', some distinctive features of English in Australia

Sriraman, Thirunarayanan, 'Fowler and fouler?', Henry W. Fowler as a 'linguistic moralizer'

Burchfield, Robert, 'Henry Watson Fowler', an outline of H. W. Fowler's life (from *The Oxford Companion to the English Language*)

Kaye, Alan S., 'Orthographic variation in Arabic loan words', the complexities and inconsistencies of Arabic words and names appearing in English texts

Johnson, Jeff, 'Literature, political correctness and cultural equity', attitudes to teaching the traditional literary canon of English within the cultural tradition of the Western world

Bradbury, Jane, 'New and original combinations', how a computer database and concordancing software can help prepare materials for foreign learners of English relating to the ever-creative system of word-formation

Gorrell, Robert, 'Diglossia and pseudo-elegance', a response to Alan S. Kaye in *ET*28

Upward, Christopher, 'The SSS and its mission', the nature and aims of the Simplified Spelling Society

Chapman, Raymond, 'Right for the right readers', a review of Leonard Jackson, *The Poverty of Structuralism* (Longman, 1991)

Kirkpatrick, Betty, 'Bristling with personality', a review of Laurence Urdang, *The Oxford Thesaurus: An A-Z Dictionary of Synonyms* (Oxford U.P., 1991)

Green, Jens-Peter, 'Towards a multilingual society: a German view', a reply to Paul Christophersen in *ET*27, July 1991

*ET*31 July 1992

Freudenstein, Reinhold, 'Communicative peace', peace education as the key element in the teaching of English as a foreign language in the 21st century

Christensen, Torkil, 'Standard English and the EFL classroom', a reply to Randolph Quirk in *ET*21

Christophersen, Paul, '"Native" models and foreign learners', a consideration of 'nativeness', 'foreignness', expertise and language allegiance

Rundell, Michael & Penny Stock, 'The corpus revolution', second in series, the practical benefits to lexicographers of the evidence derived from computer corpora

González, Félix Rodríguez, 'Abbreviations and American slang', the acronyms that crop up in the argots of students, soldiers, nurses, hobos and others in the US

Evans, Humphrey, 'The triumph of the TLAs', a light-hearted look at a fashionable species of abbreviation, the 'three letter acronym'

Hughes, Glyn, 'English on dis-play: a fractured language', the strange ways in which the language is arranged and deranged in the non-English-speaking world

Bulley, Michael, 'Who controls the language?', the nature of language in general and usage in particular from the perspective of linguistic democracy

Paikeday, Thomas M., 'What makes people *peruse*?', questions about a curious word that are only answerable through the use of the corpus and concordancing

Hartmann, Reinhard, 'Breaking the barriers', reviews of Susan Bassnett-McGuire, *Translation Studies* (Routledge, 1991) and Roger T. Bell, *Translation and Translating,Theory and Practice* (Longman, 1991)

Deringer, Ludwig, 'There you go!', the origin and use of an increasingly widespread American colloquialism

*ET*32 October 1992

Tripathi, P. D., 'English: "The Chosen Tongue" ', a look at 'the language on which the sun never sets' (Randolph Quirk)

McArthur, Tom, 'Models of English', a discussion of the major scholarly representations of the language in the 19th and 20th centuries

Sure, Kembo, 'Falling standards in Kenya?', the state of English in Kenya and local attitudes towards it, and the emergence of a new speech form called Sheng

Dorner, Jane, 'Virtual English', aids for writers that are available as computer software packages

Morrow, Duncan, 'America's usage gurus', an informal survey of language advice in current American journalism

Rundell, Michael & Penny Stock, 'The corpus revolution', third in series, the prospects and potential of corpus-and-concordance lexicography

Crystal, David, 'Your turn', conversational tactics

Mufwene, Salikoko, 'Very useful, but with some deficiencies', a review of William Bright, ed., *International Encyclopedia of Linguistics* (Oxford U.P., 1992)

Chapman, Raymond, 'One's vocabulary considerably increased', reviews of Keith Allan & Kate Burridge, *Euphemism and Dysphemism* (Oxford U.P., 1991) and Geoffrey Hughes, *Swearing* (Basil Blackwell, 1991)

*ET*33 January 1993

Benson, Morton, 'The trouble with TESOL', an assessment of the work of a major world organization for the teaching of English

Leech, Geoffrey, '100 million words of English', the background, nature and prospects of the British National Corpus

Boyd Davis, Stephen, 'Hypertext and multimedia', the evolution and potential of two linked aspects of the electronic revolution

Mesthrie, Rajend, 'English in South Africa', the history, status, major features, vocabulary and general usage of English as it is used alongside the many other languages of southern Africa

Paikeday, Thomas M., 'Who needs IPA?', the usefulness of phonetic symbols as aids to pronunciation in dictionaries, and an alternative approach to them

Bennett, Martin, 'Artichokes and sequins: the legacy of Arabic', a thematic survey of the contribution of Arabic to the everyday vocabulary of English

Baron, Dennis, 'Dial 1-800-M4MURDR', a fad in American telephonics

Bristow, Alec, 'The unsuitability of forms', a change in letter-writing habits among businesses and institutions and the inherently unsatisfactory nature of official forms

Algeo, John, 'A topical work', a review of J. L. Dillard, *A History of American English* (Longman, 1992)

Miller, Jack, 'A whale of a deal', a review of Anne H. Soukhanov, ed., *The American Heritage Dictionary* (Houghton Mifflin, 1992)

Chapman, Raymond, 'Not so exciting as their blurbs', reviews of Joseph F. Graham, *Onomatopoetics* (Cambridge U.P., 1992) and David Lee, *Competing Discourses: Perspective and Ideology in Language* (Longman, 1992)

Christophersen, Paul, 'Two sound changes in England', a review of Anthea E. Sullivan, *Sound Change in Progress* (U. of Exeter Press, 1992)

Roberts, Dale, 'Kaleidoscope: Blessed are the peacemakers, etc.', recent usages

*ET*34 April 1993

Desai, Gaurav, 'English as an African language', how the language is used in the literature of Black Africa

Mesthrie, Rajend, 'South African Indian English', a subvariety of South African English influenced by Indian English, other languages of India, and the conditions of life in southern Africa

Forbes, Duncan, 'Singlish', the background and nature of the general English of an island Asian nation

Nevalainen, Terttu, 'Language change announced?', how changes in usage come about and whether such changes can be caught and commented on as they occur

Chandler, Daniel, 'Writing strategies and writer's tools', kinds of writing and writers, and people's preferences about the implements they use

Bolton, Whitney, 'Checking the spellers', the spelling-checker software on the market

Bayley, Susan, 'The trouble with *ET*?', a reply from TESOL to Morton Benson in *ET*33

Barry, Peter, 'The name of the shoe', the names given to shoes in Britain

Lamy, Gérard *et al.*, 'Prospects in electronic publishing', reports from the International Publishers Association on electronic publishing (Frankfurt, 1992)

White, Keith, 'Choice pronouns', the pronoun systems of English and a range of other languages

Allen, Robert, 'As indispensable as ever', a review of Judith Butcher, *Copy-Editing: The Cambridge Handbook for Editors, Authors and Publishers* (Cambridge U.P., 1992)

Paikeday, Thomas M., 'Kaleidoscope: *Blowout*, etc.' (novel words and senses)

*ET*35 July 1993

Zeve, Barry, 'The Queen's English: metaphor in Gay speech', dominant images and expressions in contemporary American homosexual usage

Taylor, David S., 'A question of concord', specimens of notional and proximity concord in recent academic writing

Aarts, Flor, '*Who, whom, that* and ∅ in two corpora of spoken English', grammatical points raised by Alan Kaye in *ET*28

Orna, Elizabeth & Graham Stevens, 'Information design', the relationships between design and text, how the physical shape given to information can affect its impact

Cutts, Martin, 'Unspeakable Acts', a practical demonstration of how the language of statutes can be made more accessible without losing its legal soul

Mermin Feinsilver, Lillian, 'A lot of chutzpah', an old Hebrew/Yiddish word and its widespread use in English

McArthur, Tom & Carlos Gussenhoven, 'The study of English and the defence of Dutch'

McArthur, Tom, 'The sins of the fathers', reviews of Richard W. Bailey, *Images of English: A Cultural History of the Language* (Cambridge U.P., 1992); Braj B. Kachru, ed., *The Other Tongue: English across Cultures* (U. of Illinois Press, 1992); J. A. Mangan, ed., *The Imperial Curriculum: Racial Images and Education in the British Colonial Experience* (Routledge, 1993); Robert Phillipson, *Linguistic Imperialism* (Oxford U.P., 1992); and Noam Chomsky, *Year 501: The Conquest Continues* (Verso, 1993)

Leveston, Eddie, 'From *akathisia* to *wabenzi*: a jocular journey', words that the editors of the *OED* reckon amusing

Algeo, John, 'The odd way Brits talk', a review of David Grote, *British English for American Readers: A Dictionary of the Language, Customs, and Places of British Life and Literature* (Greenwood, 1992)

Chapman, Raymond, 'Reviving a classic tradition', reviews of *Walter Nash, Rhetoric: the wit of persuasion* (Blackwell, 1992); Robert Cockcroft & Susan M. Cockcroft, *Persuading People: an introduction to rhetoric* (Macmillan, 1992); and Richard Andrews, ed., *Rebirth of Rhetoric* (Routledge)

Roberts, Dale, 'Kaleidoscope: Creactive words, etc.', recent usages

*ET*36 October 1993

Putseys, Yvan, 'The world's languages – how many speakers?', current statistics regarding the number of people speaking the world's major languages

McMannus, E. Leo, 'Presidential rhetoric', how Bill Clinton handles the language

Morris, Mervyn, 'Is English we speaking', the range of Caribbean English as revealed in its literature

Chevillet, Francois, 'English or Englishes?', drawing on the models of English discussed by Tom McArthur in *ET*32, a discussion of whether Anglophones are living with one or more languages

Cowie, Anthony P., 'Getting to grips with phrasal verbs', a problematic area of grammar and usage

Rodríguez González, Félix, 'The naming of meals', a

survey of the words British people use to refer to their everyday meals compared to the usages of French and Spanish

Mackenzie, Robin & Richard Walker-Arnott, 'Statutory registration of British language schools', a declaration by the Association of Recognised English Language Services

Bowers, Roger, 'English 2000: "A networked future" ', the prospects of British ELT as a 'knowledge-based industry'

Room, Adrian, 'Decoding the postcode', the development and nature of the British and other codes for postal addresses

Crystal, David, 'What's in a name, Bob?', the differences in the sound structures of first names for women and men (usage)

Allen, Robert, 'More work to be done', a review of Sally Wehmeier, ed., *The Oxford Wordpower Dictionary* (Oxford U.P., 1993)

Chapman, Raymond, 'Read with care', a review of Richard D. Cureton, *Rhythmic Phrasing in English Verse* (Longman, 1992)

Paikeday, Thomas M. 'Kaleidoscope: *aero*, etc.' (novel words and senses)

*ET*37 January 1994

Rosewarne, David, 'Estuary English – tomorrow's RP?', recent developments in the speech of millions in and around London and the lower Thames

Revell, Donald L., Cornelia Schuh, & Michael Moisan, ' "Themself" and nonsexist style in Canada', pronouns, sex and gender in relation to legislative drafting in English and French in the province of Ontario

Stewart, Penny & Richard F. Fawcett, ' "An" to "A" in American speech: language change in progress', the loss of *an* in 'the unguarded speech of Americans'

Baskaran, Loga, 'The Malaysian English mosaic', the hybrid discourse and usage of a vigorous New English

Allsopp, Richard, 'Some parallels to Swift's "Polite Conversation" in current Caribbean English', survivals of Augustan usage in the everyday language of the West Indies

St Leon, Mark, 'Australian circus language', the nature, origin and circumstances of Aussie argot under the big top

Koutchoumow, J. A., 'The world republic of letters', the Secretary General of the International Publishers Association addresses the International Federation of Library Associations

Towner, George, 'Macintoshy', a poetic tribute to the microcomputer, after Lewis Carroll

Görlach, Manfred, 'Continental pun-dits', a selection of English-language puns in German-language advertising over the last decade

McArthur, Tom, 'Activate here for word power', a review of Della Summers & Michael Rundell, eds., *Longman Language Activator* (Longman, 1993)

Roberts, Dale, 'Kaleidoscope: The PITA factor, etc.', recent usages

*ET*38 April 1994

Davidson, Keith, 'Double standards', language standard, standard language, and examinations in terms of the National Curriculum for state schools in England

McArthur, Tom, 'Language used as a loaded gun', a discussion of the debate in England over standards and the national curriculum (reprinted from the *Guardian* newspaper, 20 April 93)

— 'Histories of English', reviews of Charles Barber, *The English Language: A Historical Introduction* (Cambridge U.P. 1993), Albert C Baugh & Thomas Cable, *A History of the English Language* (Prentice-Hall/Routledge, 1993), Richard M Hogg, *The Cambridge History of the English Language, Volume I, The Beginnings to 1066* (Cambridge U.P., 1992), and Norman Blake, *The Cambridge History of the English Language, Volume II, 1066-1476* (Cambridge U.P., 1992)

Fraser Gupta, Anthea, 'The truth about English in Singapore', a response to Duncan Forbes in *ET*34

Romaine, Suzanne, 'Hau fo rait pijin: Writing in Hawai'i Creole English', the evolution of Hawai'i Creole English as a literary dialect

Ahulu, Samuel, 'How Ghanaian is Ghanaian English?', an argument against the concept of a distinctive Ghanaian English and a discussion of shared non-standard usages in the English of post-colonial countries as far apart as Ghana and India

Room, Adrian, 'Axing the accent', a consideration of the accents in such words as *café* and *élite*

Myers, Greg, 'Playground poetry', an analysis of the rhymes and linguistic tricks used by schoolchildren

Pitt, Arnold, 'Proliferating writers', the burgeoning of British writers' circles determined to publish, not perish

Korner, Ann, 'Bioscript - an editorial service for scientists', a description of an editorial service for non-native writers of English as the international language of science

Paton, Bernadette, 'Towards *OED*3', a call for research materials for the next phase of *The Oxford English Dictionary*

Paikeday, Thomas M., 'Kaleidoscope: *astronaut*, etc.' (novel words and senses)

*ET*39 July 1994

Wales, Katie, 'Royalese: the rise and fall of "The Queen's English", the condition of the English used by the Queen and her immediate family

Rosewarne, David, 'One watches their sex-neutral language', some distinctive and controversial uses of the pronoun *one* other than in 'royalese'

Bamiro, Edmund O., 'Innovation in Nigerian English', lexical innovation in the everyday English of the largest anglophone country in West Africa

Roberts, Dale, 'Kaleidoscope: From skater's slang to POSSLQs' (recent usages)

Quinn, Akiva & Nick Porter, 'Investigating English usage with ICECUP', how a text-retrieval program called 'the International Corpus of English: Corpus Utility Program' can search a tagged corpus for words, word elements, and their grammatical roles

Granger, Sylviane, 'The Learner Corpus: a revolution in applied linguistics', a report on the International Corpus of Learner English (ICLE), a project which collects written work from, and analyses the usage of, advanced adult EFL learners drawn from various language backgrounds

Greenbaum, Sidney, extracts from the Annual Report (1992-93) of the Survey of English Usage at University College London

Paikeday, Thomas M., 'Lexicon: *as best*, etc.' (novel words and senses)

Mermin Feinsilver, Lillian, 'Gezumphing and gazumping', a discussion of the origins of the two terms

Gorrell, Robert, 'Language change, usage and drift', semantic change in a range of words from *awesome* and *literally* to *very* and *virtually*

Algeo, John, 'What shall we call the decades of the twenty-first century?', questions about tomorrow's dates

Beniger, James R., 'The new icons – icons of change?', a widespread new sense of an ancient word

*ET*40 October 1994

Rosewarne, David, 'Pronouncing Estuary English', a consideration of the sound contrasts of this widespread 'new' accent of south-eastern England

Rastall, Paul, 'Vowel fluctuations in contemporary Southern British English', a rider to Rosewarne's observations on Estuary English

Ahulu, Samuel, 'Styles of Standard English', an examination of the many similarities in the English of West Africa and South Asia

Paikeday, Thomas M., 'Lexicon: *all-consuming*, etc.' (novel words and senses)

McArthur, Tom, 'Kaleidoscope: fecund phrasal verbs, etc.' (recent usages)

Jowitt, David, 'The English of Nigerian newspapers', a description of the 'vigorous and variegated' English-language press in Africa's largest anglophone country

Fairman, Tony, 'How the ass became a donkey', an account of how and why a mysterious new word more or less replaced a once-universal predecessor

Singleton, Barbara Cunliffe, 'Standing in Broca's Corner', reflections on the cerebral consequences of acquiring altogether too many languages

Fontenelle, Thierry, 'What on earth are collocations?', an assessment of the ways in which certain words co-occur and others do not

Pulcini, Virginia, 'The English language in Italy,' an overview of the educational, cultural and linguistic impact of English on Italian, including a sketch of how Italian borrows from English

Hartmann, Reinhard, 'Handy, if slightly heavy,' a review of Lesley Brown, ed., *The New Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles* (Oxford U.P., 1993)

Aarts, Bas, 'Admirably lucid and clear,' a review of Sylvia Chalker & Edmund Weiner, *The Oxford Dictionary of English Grammar* (Oxford U.P., 1994) □

More PC Talk

(From 'Doublespeak Roundup', *Quarterly Reviews of Doublespeak*, Vol. XX, No. 4, Jul 94)

Several readers noted the article [John Leo, 'Falling for Sensitivity'] appearing in *U.S. News and World* on December 13, 1993, that discussed the timidity of the American press in the face of political correctness. The article noted that the *Los Angeles Times* has instructed its writers to substitute the nine-syllable phrase "individual who cannot hear" for the monosyllabic "deaf." ...

The phrase "illegal alien" is also banned. We all know by now that people illegally entering the United States are simply "undocumented," much in the manner that someone crashing a party, says Leo, might be an "off-list celebrant" or that a looter might be a "nontraditional shopper." In our Orwellian world, all this is old hat. What is new are the rationales. Leo contacted the *Times* and asked "what's wrong with the normal English word 'alien'?" He was told, "We are reserving the word 'alien' for people who come here from other worlds." "Is that a joke?" asked Leo. "Yes," said the man.

ET: a thematic index, 1984-95

The thematic index of *English Today* is the second of three specialized 10-year indexes for *ET*1 to/through 40. It consists of 22 themes such as *World English*, *Speech and pronunciation*, and *Computer corpora and concordancing*. Each theme contains authors' names in chronological order by issue, the titles of articles and reviews, and where necessary brief descriptions of content. The entries are generally not as detailed as those in the chronological index (p. 62), against which they can be checked through the shared issue numbers.

World English

Crystal, David [ET1] 'How many millions? The statistics of World English'
— [*ET*5] 'Titles that don't quite fit', reviews of Greenbaum (ed.), *The English Language Today* (1985), and Quirk & Widdowson (eds.), *English in the World* (1985)
Bailey, Richard W. [*ET*1] 'The idea of world English'
Maley, Alan [*ET*1] 'The most chameleon of languages: perceptions of English abroad'
McArthur, Tom [*ET*1] 'An ABC of World English: *America to Australia*'
— [*ET*2] 'An ABC of World English: *Brit to Creole*'
— [*ET*3] 'An ABC of World English: *England to Ireland*'
— [*ET*4] 'An ABC of World English: *Kenya to Zimbabwe*'
— [*ET*11] 'The English languages?'
— [*ET*32] 'Models of English'
Trudgill, Peter [*ET*1] 'Worldspeak?', a review of Bailey & Görlach, *English as a World Language* (1982)
Harmer, Jeremy [*ET*1] 'The other Englishes', a review of Kachru, ed., *The Other Tongue* (1983)
Strevens, Peter [*ET*2] 'Standards and the standard language'
Taylor, Orlando L. [*ET*2] 'Standard English as a second dialect?'
Ellis, Stanley [*ET*2] 'The majority speech', a review of Edwards, Trudgill & Weltens, *The Grammar of English Dialect* (1984)
— [*ET*3] 'Brevity intervenes', a review of Robert Burchfield, *The English Language* (1985)
Swan, Michael [*ET*3] 'Where is the language going? —the British perspective'
Urdang, Laurence [*ET*3] 'Where is the language going? —the American perspective'
— [*ET*21] 'On observing World English'
Ilson, Robert F. [*ET*4] 'Diversity in unity: American and British English'
Christophersen, Paul [*ET*15] 'Native speakers and world English'
Kachru, Braj B. [*ET*16] 'The sacred cows of English'
Kingscott, Geoffrey [*ET*21] 'Exiguities of pertaining criticism': Foreigner English
Hawes, Donald [*ET*22] 'English every ten years', a review of Christopher Hicks & Leonard Michaels, eds., *The State of the Language* (1990)
Algeo, John [*ET*27] 'A meditation on the varieties of English'
Hughes, Glyn [*ET*31] 'English on dis-play: a fractured language'
Bulley, Michael [*ET*31] 'Who controls the language?'
Chevillet, Francois [*ET*36] 'English or Englishes?'
Ahulu, Samuel [*ET*40] 'Styles of Standard English' (West Africa and South Asia)

The Quirk/Kachru debate

Quirk, Randolph [*ET*21] 'Language varieties and standard language'
Kachru, Braj B. [*ET*25] 'Liberation linguistics and the Quirk concern'
Abbott, Gerry [*ET*28] 'English across cultures —the Kachru Catch'
Fairman, Tony [*ET*29] '*Ergo lingua mihi deficit*', on deficit linguistics
Chevillet, Francois [*ET*29] 'Received Pronunciation and Standard English as systems of reference'
Christensen, Torkil [*ET*31] 'Standard English and the EFL classroom'
Tripathi, P. D. [*ET*32] 'English: "The Chosen Tongue"'

Africa

Fairman, Tony [*ET*7] 'Prestige, purity and power': 'good' English in England 150 years ago and in black Africa today
Pemagbi, Joe [*ET*17] 'Still a deficient language?' —the New English of Sierra Leone
Awonusi, Victor O. [*ET*22] 'Coming of age: English in Nigeria'
Tripathi, P. D. [*ET*23] 'English in Zambia —one of Africa's new Englishes'
Gyasi, Ibrahim K. [*ET*23] 'The state of English in Ghana: very ill'
— [*ET*26] 'Aspects of English in Ghana'
Todd, Loreto, & Martin Jumbam [*ET*29] 'Kamtok: Anatomy of a pidgin' (Cameroon)
Sure, Kembo [*ET*32] 'Falling standards in Kenya?'
Mesthrie, Rajend [*ET*33] 'English in South Africa'
— [*ET*34] 'South African Indian English'
Desai, Gaurav [*ET*34] 'English as an African language: the literature of Black Africa'
Ahulu, Samuel [*ET*38] 'How Ghanaian is Ghanaian English?'
— [*ET*40] 'Styles of Standard English' (West Africa and South Asia)
Bamiro, Edmund O. [*ET*39] 'Innovation in Nigerian English'

Jowitt, David. [*ET*40] 'The English of Nigerian newspapers'

The Americas

The United States

Eble, Connie [*ET*1] 'America's many tongues', a review of Ferguson & Heath, eds., *Language in the USA* (1981)

— [*ET*4] 'American speech in *American Speech*: the journal of the American Dialect Society in its 60th year'

Taylor, Orlando L. [*ET*2] 'Standard English as a second dialect'

Urdang, Laurence [*ET*3] 'Where is the language going? – the American perspective'

Ilson, Robert F. [*ET*4] 'Diversity in unity: American and British English'

Goldman, Lorraine [*ET*5] 'Tex-Mex: a Spanish hybrid in South Texas'

Claiborne, Robert [*ET*5] 'Skunks, squash and Yankees' (excerpted from *Our Marvelous Tongue*, 1983)

Watkins, David [ET6] 'America's Ethnic Press'

Kreindler, Albert [*ET*6] 'When there's an R in the mouth'

Bailey, Richard [*ET*10] 'Yes, but WHICH dictionary?' – the United States

Wilson, Kenneth [*ET*13] 'Excerpts from *Van Winkle's Return: Change in American English, 1966-1986*' (1987)

Cowan, Judith [*ET*15] 'Overheard', a poem in a North American speech style

Winer, Lise [*ET*16] 'An excellent resource', a review of Avarez, Kolker, & Wolfram, *American Tongues* (videocassette)

Corr, Bill [*ET*20] 'Tower of Babel, American-style', a review of McKay & Wong, eds., *Language Diversity* (1988)

McMannus, Leo [*ET*24] 'A coordinated president: George Bush'

— [*ET*36] 'Presidential rhetoric: Bill Clinton'

Rodríguez González, Félix [*ET*31] 'Abbreviations and American slang'

Morrow, Duncan [*ET*32] 'America's usage gurus'

Algeo, John [*ET*33] 'A topical work', a review of Dillard, *A History of American English* (1992)

Stewart, Penny, & Richard F. Fawcett [*ET*37] '*An* to *A* in American speech: language change in progress'

The United States: constitutional issues

Marshall, David F. [*ET*6] 'An endangered language? – moves to safeguard English by amending the Constitution'

Imhoff, Gary [*ET*11] 'Partisans of language: a defence of the English Language Amendment'

Combs, Mary Carol, & Lynn M. Lynch [*ET*16] 'English Plus: language restrictionism versus English Plus at least one other language'

Nichols, Steve [*ET*25] 'English as a symbol of American culture: the campaigns for and against the English-language amendment'

Canada

Palmer, Bill [*ET*7] 'Quite a decent snapshot', a review of Williams & Bayerl, *The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing* (Press, 1986)

Malischewski, Elizabeth-Anne [*ET*24] 'RockTalk: Newfoundland English'

Cowan, Judith [*ET*24] 'One poem or two?' –'Drought' and 'Sécheresse': bilingual poems from Quebec, with commentary

Bailey, Richard W. [*ET27*] 'Dialects of Canadian English' (mainland)

Revell, Donald L., Cornelia Schuh, & Michael Moisan [*ET*37] '*Themself* and nonsexist style in Canada' (focusing on legislation in Ontario)

The Caribbean and Central America

Le Page, Robert [*ET*8] 'Acts of identity: the creation of national languages and identities'

Winer, Lise [*ET*18] 'Trinbagonian: the first scholarly dictionary of the creole English of Trinidad and Tobago'

Allsopp, Jeanette [*ET*29] 'French and Spanish loan words in Caribbean English'

Morris, Mervyn [*ET*36] 'Is English we speaking'

Allsopp, Richard [*ET*37] 'Some parallels to Swift's "Polite Conversation" in current Caribbean English'

Asia

East Asia

Denman, Mary Edel [*ET*5] 'China's English-speaking corners' (Beijing, Shanghai)

Malischewski, Elizabeth-Anne [*ET*12] '*Kai Feng*: Loan words to the Middle Kingdom' (English adopted into Chinese)

Hao, Keqi [*ET*13] 'The view from China: standardizing international English'

Taylor, Andrew [*ET*20] 'Hong Kong's English newspapers'

Brock, Mark N. [*ET*26] '"The Good Feeling of Fine": English for Ornamental Purposes'

Kay, Gillian S. [*ET*6] 'The English in Japanese' (with a gairaigo glossary)

— [*ET*19] 'Gairaigo revisited: English words in Japanese'

Dougill, John [*ET*12] 'English as a decorative language' (in Japan)

Koreo, Konosita [*ET*15] 'The language habits of the Japanese'

Duppenthaler, Peter [*ET*19] '*Gaijin*: how the Japanese see outsiders'

Cervi, David A. [*ET*24] '*Gaijin* revisited: a survey of Japanese students of English'

Christensen, Torkil [*ET*20] 'Grammatical overkill? – why some foreign users of English, particularly in Japan, make almost predictable mistakes'

Kato, Kazuo [*ET*22] 'Grammatical overkill in Japan?'

Takashi, Kyoko [*ET*22] 'English elements in Japanese advertising'

Wisniewska, Ingrid [*ET*29] 'Japanese students in the UK'

Lee, Sangsup [*ET*20] 'The subversion of Korean: how

the study of English grammar has affected Korean usage'

South Asia

Kachru, Braj B. [*ET*6] 'The Indianization of English'
Nihalani, Paroo, R. K. Tongue, & Priya Hosali [*ET*14] 'Spread over a continuum —excerpts from *Indian and British English* (1987)'
Pandharipande, Rajeshwari [*ET*26] 'The perfected language: Sanskrit and its relationship with English'
Bakshi, Raj N. [*ET*27] 'Indian English: lexis, loan-words, neologisms, etc.'
Baumgardner, Robert J. [*ET*21] 'The indigenization of English in Pakistan'
Rahman, Tariq [*ET*26] 'The use of words in Pakistani English'
Ahulu, Samuel [*ET*40] 'Styles of Standard English' (West Africa and South Asia)

South-East Asia

Florentino, Alberto [*ET*6] 'What price Filipino writing in English?'
Kapili, Lily V. [*ET*16] 'Requiem for English?' (in the Philippines)
Cruz, Isagani R. [*ET*28] 'A nation searching for a language finds a language searching for a name' (in the Philippines)
Benson, Philip [*ET*24] 'A language in decline? — English in Malaysia'
Baskaran, Loga [*ET*37] 'The Malaysian English mosaic'
Smith, Brian D. [*ET*26] 'English in Indonesia'
Yule, Valerie [*ET*26] 'Indonglish: English in Bahasa Indonesia'
Forbes, Duncan [*ET*34] 'Singlish: the background and nature of the general English of Singapore'
Fraser Gupta, Anthea [*ET*38] 'The truth about English in Singapore'

Australasia

Burchfield, Robert [*ET*17] 'A northern New Zealand newspaper'
Yule, Valerie [*ET*18] 'Australian style: the third Style Council in Melbourne'
Hughes, Joan, & Bill Ramson [*ET*21] 'A dinkum dialogue with the demon drink'
Long, Don [*ET*23] 'A faint clue', a review of Hirsh, *New Zealand English – Alive and Very Well! Te Reo Pakeha o Aotearoa – Kei te Tino Ora!* (1989)
Arthur, Jay [*ET*24] 'What's your family? – the language of kinship in Australian Aboriginal English'
Deverson, Tony [*ET*26] 'New Zealand English lexis: the Maori dimension'
— [*ET*27] 'A symptom of growing confidence', a review of Bell & Holmes, eds., *New Zealand Ways of Speaking English* (1990)
Wajnryb, Ruth, & David Cervi [*ET*30] 'Coping with Aussie English'
St Leon, Mark [*ET*37] 'Australian circus language'

Europe

Offshore

Ellis, Stanley [*ET*1] 'Languages in Britain and Ireland', a review of Trudgill (ed.), *Language in the British Isles* (1984)
Swan, Michael [*ET*3] 'Where is the language going? – the British perspective'
Aitken, A. J. [*ET*3] 'Is Scots a language?'
Ilson, Robert F. [*ET*4] 'Diversity in unity: American and British English'
Noble, W. Vernon [*ET*4] 'A century of change'
Edwards, John [*ET*6] 'Did English murder Irish?'
Thomas, Alan R. [*ET*6] 'Is English killing off other languages? – the case of Welsh'
Hannigan, Nicholas [*ET*6] 'Is English killing off other languages? – the case of Icelandic'
McArthur, Tom [*ET*7] 'An augment of quiet passion', a review of Price, *Languages of Britain* (1985)
— [*ET*12] 'Know what ah mean, Jimmy?', a review of Munro, *The patter: A guide to current Glasgow usage* (1985)
Reinhard Hartmann [*ET*10] 'Yes, but WHICH dictionary?' – the United Kingdom
Killick, Joyce [*ET*10] 'How dead is Orkney Norn?'
Marshall, Jane [*ET*10] 'Anglo-Scottish ambiguities: the suffix *Anglo*'
Talbot, Godfrey [*ET*11] 'Protecting the Queen's English' (the Queen's English Society)
Christophersen, Paul [*ET*11] 'In defence of RP'
Sinclair, John [*ET*15] 'Models and monuments: Can British English still serve as a model for international use?'
Swinney, Janet [*ET*18] 'The invisible Scot'
Algeo, John [*ET*35] 'The odd way Brits talk', a review of Grote, *British English for American Readers* (1992)
Rosewarne, David [*ET*37] 'Estuary English: tomorrow's RP?'
— [*ET*40] 'Pronouncing Estuary English'
Wales, Katie [*ET*39] 'Royalese: the rise and fall of "The Queen's English"'
Rastall, Paul [*ET*40] 'Vowel fluctuations in contemporary Southern British English'

Mainland

Boswell, Colin [*ET*6] 'The French reaction: language and state' (including *franglais*)
Haycraft, Brita [*ET*7] 'On being bilingual: Swedish and English'
de Chezet, Jean-Paul [*ET*7] 'On being bilingual: French and English'
Lodares, Juan Ramon [*ET*13] 'Word castles in Spain'
Dunlop, Anna [*ET*18] '*Parliamo Itangliano*'
Lawson, Christopher [*ET*19] 'French leave and Dutch courage: what English idioms say about European nations'
Christophersen, Paul [*ET*27] 'A bilingual Denmark'
Green, Jens-Peter [*ET*30] 'Towards a multilingual society: a German view'
McArthur, Tom & Carlos Gussenhoven [*ET*35] 'The study of English and the defence of Dutch'
Görlach, Manfred [*ET*37] 'Continental pun-dits:

English-language puns in German-language advertising'
Pulcini, Victoria [*ET*40] 'The English language in Italy'

History

Wakelin, Martyn [*ET*8] 'English on the *Mayflower*'
Lawrence, Margot [*ET*8] 'Tudor English today', the legacy of the Book of Common Prayer
— [*ET*13] 'The horseman's words: the legacy from the world of horses, coaches and hunting'
McCrum, Robert, William Cran, & Robert MacNeil [*ET*9] 'The Scots-Irish migrations' (excerpt from *The Story of English*, 1986)
McArthur, Tom [*ET*9] 'Something of a watershed', a review of McCrum, Cran, & McNeil, *The Story of English* (1986)
— [*ET*23] 'English in tiers: levels of vocabulary inherited from Germanic, Romance and Greek'
— [*ET*32] 'Models of English'
— [*ET*35] 'The sins of the fathers', reviews of *Images of English: A Cultural History of the Language* (1992); Kachru, ed., *The Other Tongue: English across Cultures* (1992); Mangan, ed., *The Imperial Curriculum: Racial Images and Education in the British Colonial Experience* (1993); Phillipson, *Linguistic Imperialism* (1992); and Chomsky, *Year 501: The Conquest Continues* (1993)
Noble, W. Vernon [*ET*14] 'A sheepish tongue: words from the usage of shepherds and weavers'
Christophersen, Paul [*ET*23] 'The Germanic Legacy'
Gachelin, Jean-Marc [*ET*23] 'Is English a Romance language?'
Bennett, Martin [*ET*33] 'Artichokes and sequins: the legacy of Arabic'
Algeo, John [*ET*33] 'A topical work', a review of Dillard, *A History of American English* (1992)

Grammar at large

Crystal, David [*ET*3] 'The past, present and future of English parsing'
— [*ET*11] 'Yes, but which grammar?', a review of Freeborn, *A Course Book on English Grammar* (1987)
Jacobson, Sven [*ET*4] 'Quirk *et al*', a review of *A Comprehensive Grammar of the English Language* (1985)
Tomalin, Barry [*ET*5] 'Burchfield on grammar' (interview)
Scott, Ron [*ET*6] 'Nymphs and syntax', a review of Gordon, *The Transitive Vampire: An Adult Guide to Grammar* (1985)
Greenbaum, Sidney [*ET*12] 'On the writing of grammars'
Boyd, John [*ET*13] 'Pop grammarians and the death of English'
Baron, Dennis [*ET*16] 'The ugly grammarian'
Chalker, Sylvia [*ET*17] 'Some reasonable answers', a review of Alexander, *Longman English Grammar* (1988)
Palmer, Frank [*ET*18] 'Politely ruthless', a review of Greenbaum, *Good English and the Grammarian* (1988)
Chalker, Sylvia [*ET*19] 'Jottings of a grammaholic'
Christensen, Torkil [*ET*20] 'Grammatical overkill? – Why some foreign users, particularly in Japan, make almost predictable mistakes'

The Fairman debate

Fairman, Tony [*ET*17] 'Let the grammarians return to describing the language'
Greenbaum, Sidney [*ET*18] 'The grammarians reply: Why should guidance be left to amateurs?'
Baron, Dennis [*ET*18] 'The grammarians reply: A positive trend'
Sinclair, John [*ET*18] 'The grammarians reply: "Trite" and "arrogant"'
Crystal, David [*ET*18] 'The grammarians reply: Little need to worry'
Fairman, Tony [*ET*19] 'English through the looking glass: a reply to the grammarians'
Christophersen, Paul [*ET*19] 'The prescriptive bugbear: a reply to Tony Fairman and the grammarians'

Grammar and usage

David Crystal (usage articles):
- [*ET*1] 'To use or not to use' – Who cares about English usage?
- [*ET*2] 'The reason why', the usage games people play
- [*ET*3] 'A case of the split infinitives'
- [*ET*4] 'Language, life, the universe', verbal aggression and language insecurity
- [*ET*5] '*I shall* and *I will*', the debate over the use of the two verbs
- [*ET*6] 'Tense matters: the best tense we ever had', the use of the present perfect in the US and the UK
- [*ET*7] 'Taboo or not taboo – Grin and swear it'
- [*ET*10] 'Safety in numbers?', the misuse of singular and plural
- [*ET*13] 'Another look at, well, you know...', parenthetic phrases in speech
- [*ET*14] 'What was that again?', repetition sequences in speech
- [*ET*15] 'On keeping one's hedges in order', imprecise expressions
- [*ET*17] 'Why did he say it?', the confusion between *I* and *me* in the accusative
- [*ET*24] 'Coining it', a discussion of new words
- [*ET*28] 'Having it up to here –the asymmetrical lexicon', the abundance of semantic asymmetries
- [*ET*32] 'Your turn', conversational tactics
- [*ET*36] 'What's in a name, Bob?', the differences in the sound structures of first names for women and men

Tomalin, Barry [*ET*4] 'A million running words', the 25th anniversary of the Survey of English Usage
Lambert, Valerie [*ET*6] 'Tense matters: the nonstandard third conditional'
Broughton, Bill B. [*ET*6] 'Tense matters: the legitimate past pluperfect'
Palmer, Frank [*ET*6] 'Tense matters: plupluperfect or pluplupast?'
McArthur, Tom [ET7] 'The usage industry'
— [*ET*18] 'The long-neglected phrasal verb'
— [*ET*11] 'On editing *ET* –and matters of usage'

Peckham, Shirley E. [*ET*7] 'Taboo or not taboo: Cleaning up the language'
Bolton, Whitney F. [*ET*7] 'Verbal conversion'
Christophersen, Paul [*ET*8] 'A history of the pluplu-perfect'
Bolinger, Dwight [*ET*9] 'The remarkable *double IS*'
Whitaker, S. F. [*ET*11] 'Might may be right?'
Peters, John W. [*ET*12] 'In defence of the subjunctive'
Parrott, Fred [*ET*13] 'The word-watchers'
Harvey, Paul [*ET*13] 'Language awareness'
Mansbridge, Ronald [*ET*14] 'Purist'
Simpson, John [*ET*16] 'Words from the front' (questions of usage raised in *ET*)
— [*ET*18] 'Words from the front'
Baron, Dennis [*ET*17] 'Going out of style? – attitudes to the passive'
Bolinger, Dwight [*ET*22] 'The Doolittling of English' (socially-motivated changes in the standard)
Gyasi, Ibrahim K. [*ET*22] 'The hornet's nest: who decides what's right?'
Chalker, Sylvia [*ET*25] 'Jottings' (affix formations in neologisms)
Kaye, Alan S. [*ET*28] 'Is English diglossic?'
Chapman, Raymond [*ET*28] 'A versatile suffix: *-ee*'
Gorrell, Robert [*ET*30] 'Diglossia and pseudo-elegance'
Deringer, Ludwig [*ET*31] '*There you go!* – a widespread American colloquialism'
Morrow, Duncan [*ET*32] 'America's usage gurus'
Roberts, Dale [*ET*33] 'Kaleidoscope: Blessed are the peace-makers, etc.' (recent usages)
— [*ET*35] 'Kaleidoscope: Creactive words, etc.' (recent usages)
— [*ET*37] 'Kaleidoscope: The PITA factor, etc.' (recent usages)
— [*ET*39] 'Kaleidoscope: From skaters' slang to POSSLQs' (recent usages)
Nevalainen, Terttu [*ET*34] 'Language change announced?'
White, Keith [*ET*34] 'Choice pronouns' (in English and other languages)
Taylor, David S. [*ET*35] 'A question of concord'
Aarts, Flor [*ET*35] '*Who, whom, that* and ∅ in two corpora of spoken English'
Zeve, Barry [*ET*35] 'The Queen's English: metaphor in Gay speech'
Cowie, Anthony P. [*ET*36] 'Getting to grips with phrasal verbs'

Gender issues

Cheshire, Jenny [*ET*1] 'A question of masculine bias'
Parlee, Mary Brown [*ET*2] 'Conversational politics'
Preisler, Bent [*ET*12] 'The tentative female'
Logan, Debbie [*ET*29] '*Thon*: nonsexist writing and alternatives to generic *he*'
David Crystal [*ET*36] 'What's in a name, Bob?'
Rosewarne, David [*ET*39] 'One watches their sex-neutral language'

Style, register, and rhetoric

Illingworth, Valerie [*ET*3] 'The language of high tech'
Furniss, Tim [*ET*3] 'NASA-speak'
McArthur, Tom [*ET*4] 'The linguistics of laughter', a review of Nash, *The Language of Humour* (1985)
— [*ET*6] 'The problem of purism'
Bagnall, Nicholas [*ET*5] 'In defence of clichés'
Taylor, Ean [*ET*8] 'Money talks' (the usage of British banks and building societies)
— [*ET*11] 'Underwriting whole lives' (the usage of British life insurance)
Claiborne, Robert [*ET*11] 'American slang: second time unlucky', a review of Chapman, ed., *New Dictionary of American Slang*
Elliott, Roger [*ET*10] 'The blight of officialese' (in Britain and Zambia)
Gill, Liz [*ET*11] 'Journalese: the inside story' (in Britain)
Burchfield, Robert [*ET*17] 'A northern New Zealand newspaper'
Wajnryb, Ruth [*ET*20] 'Yeah, well, anyway, um...' (children's language)
Pickett, Douglas [*ET*21] 'Almost too fertile', a review of Jones & Alexander, *International Business English* (1989)
Hughes, Geoffrey [*ET*22] 'What is register?'
Humphreys, R. Lee [*ET*27] 'From Blazonry to Police-Speak' (communication in a multilingual Europe)
Kaye, Alan S. [*ET*28] 'Is English diglossic?'
Garnham, Alan, & Jane Oakhill [*ET*29] 'Aberrant ellipsis: advertisers do, but why?'
Rodríguez González, Félix [*ET*31] 'Abbreviations and American slang'
Chapman, Raymond [ET32] 'One's vocabulary considerably increased', reviews of Allan & Burridge, *Euphemism and Dysphemism* (1991) and Hughes, *Swearing* (1991)
— [ET33] 'Not so exciting as their blurbs', reviews of Graham, *Onomatopoetics* (1992) and Lee, *Competing Discourses: Perspective and Ideology in Language* (1992)
— [ET35] 'Reviving a classic tradition', reviews of Nash, *Rhetoric: the wit of persuasion* (1992); Cockcroft & Cockcroft, *Persuading People: an introduction to rhetoric* (1992); and Andrews, ed., *Rebirth of Rhetoric* (no date)

Plain language, jargon, and gobbledygook

Aitchison, Jean [*ET*5] 'The gobbledygook syndrome'
Maher, Chrissie, & Martin Cutts [*ET*5] 'Plain English in the United Kingdom'
Dayananda, James T. [*ET*5] 'Plain English in the United States'
Parrott, Fred [*ET*7] 'Jargon or dialect?' (especially in writing)
Gachelin, Jean-Marc [*ET*10] 'The ultimate purist' (William Barnes)
Lutz, William [*ET*12] 'Doublespeak at large' (concerning the NCTE's Committee on Public Doublespeak)
Maher, Chrissie, & Martin Cutts [*ET*18] 'Use everyday English' (suggestions for clear writing)
— [*ET*23] 'From the NCTE Committee on Public Doublespeak: a press release'
Cutts, Martin [*ET*25] 'Clear writing for lawyers', Plain English and legalese

— [*ET*35] 'Unspeakable Acts', how the language of statutes can be made more accessible
McArthur, Tom [*ET*27] 'The pedigree of plain English'
Bristow, Alec [*ET*33] 'The unsuitability of forms' (official forms)

Words, names, vocabulary, lexicology, and etymology

Beavis, Bill [*ET*4] 'Salt on the tongue', the language of the sailing ship
McArthur, Tom [*ET*4] 'Concise and human', a review of Silverlight, *Words* (1985)
— [*ET*9] 'Clammering knaves can strange you out' (malapropisms, foreignisms, neologisms, etc.)
— [*ET*10] 'Randlocked and Golkarized' (neologisms, foreignisms, etc.)
— [ET15] 'The cult of abbreviation'
— [*ET*20] 'A comparative paroemiography', a review of Gluski, *Proverbs* (1989)
Abbott, Gerry [*ET*7] 'Anymore changes underway from hereon?'
Adams, Thomas W. [*ET*9] 'Trademarks'
Manser, Martin H. & Nigel D. Turton [*ET*11] 'Wordmastery: extracts from the *Penguin Wordmaster Dictionary* (1987)'
Crystal, David [*ET*12] 'How many words? – What is a word, and how many are there in English?'
— [*ET*24] 'Coining it: new words in English'
— [*ET*36] 'What's in a name, Bob? —the differences in the sound structures of first names for women and men'
Lawrence, Margot [*ET*13] 'The horseman's words: the legacy from the world of horses, coaches and hunting'
Noble, W. Vernon [*ET*14] 'A sheepish tongue: words from the usage of shepherds and weavers'
Landau, Sidney I. [*ET*16] 'A matter of life and death: how US dictionaries handle the term *abortion*'
Hughes, Geoffrey [*ET*17] 'Words of War', the vocabulary of warfare
Christophersen, Paul [*ET*17] 'The cohorts are coming,' new meanings of *cohort*
Peters, Pam [*ET*17] 'Render unto Caesar', the link between *Caesar* and *Caesarean section*
Lynch, Lynn M. [*ET*18] 'Among the binomials', such as *Homo sapiens* and *Hemerocallis aurantiaca*
Hartmann, Reinhard [*ET*18] 'Words, words, words...', a review of Jackson, *Words and Their Meaning* (1988)
Williams, Peter [*ET*19] 'What's in a surname?', a review of Hanks & Hodges, *A Dictionary of Surnames* (1988)
Kaye, Alan S. [*ET*21] 'Whatchamacallem: *thingummies, doohickeys* and other vague words'
— [*ET*30] 'Orthographic variation in Arabic loan words'
Kasravi, Bezhad [*ET*23] 'The Englist: a concordance-based glossary of vocabulary'
Mermin, N. David [*ET*24] '*E pluribus boojum*: the launch of a scientific snark' (the creation and adoption of a new term in physics)
Algeo, John [*ET*25] 'Vogue words through five decades' (neologisms)
— [*ET*39] 'What shall we call the decades of the twenty-first century?'
Wales, Katie [*ET*25] 'Subtle nuances: a review of Dunkling, *A Dictionary of Epithets and Terms of Address* (1990)'
— [*ET*29] 'Zodiac Mindwarp meets the Horseflies: names and naming in pop music'
Evans, Humphrey [*ET*31] 'The triumph of the TLAs: the three letter acronym'
Paikeday, Thomas M. [*ET*31] 'What makes people *peruse*?'
— [*ET*33] 'Who needs IPA?'
— [*ET*34] '*Blowout*, etc.' (novel words and senses)
— [*ET*36] '*Aero*, etc.' (novel words and senses)
— [*ET*38] '*Astronaut*, etc.' (novel words and senses)
— [*ET*39] '*As best*, etc.' (novel words and senses)
— [*ET*40] '*All-consuming*, etc.' (novel words and senses)
Chapman, Raymond [*ET*32] 'One's vocabulary considerably increased', reviews of Allan & Burridge, *Euphemism and Dysphemism* (1991) and Hughes, *Swearing* (1991)
Bennett, Martin [*ET*33] 'Artichokes and sequins: the legacy of Arabic'
Barry, Peter [*ET*34] 'The name of the shoe: the names given to shoes in Britain'
Mermin Feinsilver, Lillian [*ET*35] 'A lot of *chutzpah*'
— [*ET*39] 'Gezumphing and gazumping'
Leveston, Eddie [*ET*35] 'From *akathisia* to *wabenzi*: a jocular journey'
González, Félix Rodríguez [*ET*36] 'The naming of meals: a survey of the words British people use'
Gorrell, Robert [*ET*39] 'Language change, usage and drift'
Beniger, James R. [*ET*39] 'The new icons – icons of change?'

Lexicography, works of reference, and publishing

Kirkpatrick, Elizabeth [*ET*1] 'Women among the words', an interview
Summers, Della [*ET*1] 'Women among the words,' an interview
McArthur, Tom [*ET*2] 'The new Johnson-Webster dictionary?', a review of Gay *et al.*, eds., *Longman Dictionary of the English Language* (1984)
— [*ET*10] 'Marvellously user-friendly', a review of Partridge & Beale, *A Dictionary of Catch Phrases* (1986)
— [*ET*12] 'The redoubtable Roget', a review of Kirkpatrick, ed., *Roget's Thesaurus* (1987)
— [*ET*16] 'On usage guides and Americanisms', reviews of Clark, *Word Perfect: A Dictionary of Current English Usage* (1987); Greenbaum & Whitcut, *Longman Guide to English Usage* (1988); and Manser, *Bloomsbury Good Word Guide* (1988)
— [*ET*17] 'Thingamajig is dead', reviews of Lewin & Lewin, *The Thesaurus of Slang*, and Corbeil & Manser, *Visual Dictionary* (both 1988)
— [*ET*28] 'Dictionaries of WHAT?', reviews of Wales, *A Dictionary of Stylistics* (1989); Baldick, *The Concise Dictionary of Literary Terms* (1990); Cuddon, *A Dictionary of Literary Terms and*

Literary Theory (1991); and Gerald Prince, *A Dictionary of Narratology* (1991)

— [ET37] 'Activate here for word power', a review of Summers & Rundell, eds., *Longman Language Activator* (1993)

McCrum, Robert [*ET*6] 'Broad, low and close to the ground', interview on *The Story of English* (TV series and book)

Ayto, John [*ET*6] 'Of or pertaining to dictionaries' (the wordiness of dictionaries)

Walford, George [*ET*6] 'Power to the people!' (semantic confusion in dictionaries)

Palmer, Bill [*ET*7] 'Quite a decent snapshot', a review of Williams & Bayerl, *The Canadian Style* (1986)

Cassidy, Frederic G. [*ET*9] 'The fallible computer and *DARE*'

Claiborne, Robert [*ET*9] 'The politics of dialect' (referring especially to *DARE*)

Crystal, David [*ET*9] 'This intelligent and sympathetic book', a review of Gowers, *The Complete Plain Words*, revised by Greenbaum & Whitcut (1986)

Hartmann, Reinhard [*ET*10] 'Yes, but WHICH dictionary?' – the United Kingdom

Richard, Bailey [*ET*10] 'Yes, but WHICH dictionary?' – the United States

Weber, Heidi [*ET*10] 'Unequal promise and performance', a review of Todd & Hancock, *International English Usage* (1986)

Hartmann, Reinhard [*ET*14] 'Our guide to language-land', a review of Crystal, *The Cambridge Encyclopedia of Language* (1987)

— [*ET*24] 'A step in the right direction', a review of Collinge, ed., *An Encyclopaedia of Language* (1990)

Pitt, Arnold [ET14] 'Books-on-Wye' (the village of Hay-on-Wye in Wales)

McArthur, Feri [*ET*16] 'A professor at your elbow', a review of McLeish, *Good Reading Guide* (1988)

Yule, Valerie [*ET*17] 'Children's dictionaries: spelling and pronunciation'

Gates, Edward [*ET*18] 'Webster's New World Dictionary', a report

Wajnryb, Ruth [*ET*19] 'Australia is a fresh woman', a review of Benson, Benson, & Ilson, *The BBI Combinatory Dictionary of English* (1986)

Miller, Jack [*ET*20] 'Baseball made scrutable', a review of *The Dickson Baseball Dictionary* (1989)

— [*ET*23] 'American and invaluable', a review of Flexner, ed., *The Random House Dictionary of the English Language* (1987)

— [*ET*33] 'A whale of a deal', a review of Soukhanov, ed., *The American Heritage Dictionary* (1992)

Standop, Ewald [*ET*21] 'None of the originality lost', a review of Schwarz *et al*, eds., *Chambers English Dictionary* (1988)

Crystal, David [*ET*22] 'The encyclop(a)edic word game'

Chalker, Sylvia [*ET*24] 'Databased grammar that definitely delivers', a review of Sinclair, ed., *Collins COBUILD English Grammar* (1990), with glossary

Algeo, John [*ET*26] 'The best of the genre', a review of Gilman, ed., *Webster's Dictionary of English Usage* (1989)

Duchet, Jean-Louis [*ET*28] 'Recording the real use of contemporary English', a review of Wells, *Longman Pronunciation Dictionary* (1990)

Kirkpatrick, Betty [*ET*30] 'Bristling with personality', a review of Urdang, *The Oxford Thesaurus* (1991)

Mufwene, Salikoko [*ET*32] 'Very useful, but with some deficiencies', a review of Bright, ed., *International Encyclopedia of Linguistics* (1992)

Allen, Robert [*ET*36] 'More work to be done', a review of Wehmeier, ed., *The Oxford Wordpower Dictionary* (1993)

— [*ET*34] 'As indispensable as ever', a review of Butcher, *Copy-Editing* (1992)

Crump, Michael [*ET*30] 'The Centre for the Book' (the British Library, London)

Sriraman, T. S. [*ET*30] 'Fowler and fouler?', Henry W. Fowler as a 'linguistic moralizer'

Burchfield, Robert W. [*ET*30] 'Henry Watson Fowler' (biography)

Koutchoumow, J. A. [*ET*37] 'The world republic of letters'

The Oxford English Dictionary

McArthur, Tom [*ET*8] 'Dreadnought and frigate', reviews of Burchfield, ed., *A Supplement to the OED, Volume IV Se-Z*, and *The New Zealand Pocket Oxford Dictionary* (1986)

— [*ET*13] 'A most admirable achievement', a review of Burchfield, ed., *The Compact Edition of the OED, Vol. III* The Supplements (1987)

— [*ET*20] 'Consulted on our behalf', a review of *OED2*

Weiner, Edmund [*ET*11] 'The *New OED* and World English' (computerizing and up-dating)

Kaye, Geoffrey [*ET*15] 'A fascinating advancement', a review of *The OED on CD-ROM* (1988)

Simpson, John [*ET*19] 'English: the collected works' (preparing *OED2*)

Barker, William [*ET*20] 'Turning a dictionary inside out' (preparing *OED2*)

Speech and pronunciation

Parlee, Mary Brown [*ET*2] 'Conversational Politics'

Alexander, James D. [*ET*5] 'The stress factor in spoken English'

Crystal, David [*ET*9] 'The hunting of the talk: recording spoken language'

McArthur, Tom [*ET*11] 'Belted Ls', a review of Pullum & Ladusaw, *Phonetic Symbol Guide* (1986)

Robinson, Anthony [*ET*14] 'A convincing demonstration', a review of Kenworthy, *Teaching English Pronunciation* (1987)

Hawes, Donald [*ET*19] 'It does', a review of Honey, *Does Accent Matter? The Pygmalion Factor* (1989)

Abbott, Gerry [*ET*20] 'The pattern in an unannounceable string'

Duppenthaler, Peter [*ET*27] 'What about pronunciation? – the acquisition of pronunciation skills in language learners'

Paikeday, Thomas M. [*ET*33] 'Who needs IPA?'

Christophersen, Paul [*ET*33] 'Two sound changes in England', a review of Sullivan, *Sound Change in Progress* (1992)

Writing, spelling, and punctuation

Little, Greta D. [*ET*8] 'The ambivalent apostrophe'
Upward, Chris [*ET*13] 'Facets of spelling'
— [*ET*30] 'The SSS and its mission: the nature and aims of the Simplified Spelling Society'
Chapman, Raymond [*ET*14] 'We gonna rite wot we wanna: the appeal of deliberate misspelling'
Abbott, Gerry [*ET*14] '*Mascaraed* and *muumuu-ed*: the spelling of imported words'
Yule, Valerie [*ET*15] 'English Spelling and Pidgin' (Tok Pisin and Australian Creole)
Room, Adrian [*ET*19] 'Axing the apostrophe'
— [*ET*38] 'Axing the accent'
Whitaker, Sidney F. [*ET*20] 'Apostrophe rule's OK: at least in Spain'
Bergeron, David [*ET*24] 'Heteronyms', lexical ambiguity in the written language
Allen, Robert E. [*ET*27] 'A distillation', a review of McIntosh, *Hyphenation* (1990)
Chandler, Daniel [*ET*34] 'Writing strategies and writer's tools'
Romaine, Suzanne [*ET*38] 'Hau fo rait pijin: Writing in Hawai'i Creole English'
Körner, Ann [*ET*38] 'Bioscript —an editorial service for scientists'

Language, linguistics, bilingualism, and translation

Görlach, Manfred [*ET*4] 'A multilingual *Max und Moritz*', the translation of Busch's German tale into varieties as diverse as Scots and Tok Pisin
McArthur, Tom [*ET*6] 'Applying Linguistics', a review of Richards, Platt & Weber, *Longman Dictionary of Applied Linguistics* (1985)
— [*ET*8] 'Riders of the purple page', an interview with John Pint, translator of comics
— [*ET*15] 'A burning issue', a review of Wardhaugh, *Languages in Competition* (1988)
Harding, Edith [*ET*7] 'Mother tongue, other tongue' (bilingual families)
Pitt, Arnold [*ET*8] 'The planned and the ethnic' (an interview: editor of *Esperanto Teacher*)
— [*ET*13] 'The language makers', a review of Large, *The Artificial Language Movement* (1985)'
Semple, Ian [*ET*9] 'An international auxiliary language' (interview: the language policy of the Baha'i Faith)
Wakelin, Martyn [*ET*12] 'Joco-serious discourse', a review of Görlach, ed., *Wilhelm Burch, Max and Moritz in English Dialects and Creoles: Busch* (1986)
Crystal, David [*ET*14] 'Language in the brain': a review of Aitchison, *Words in the mind* (1987)
Wajnryb, Ruth [*ET*22] 'Bringing awareness', a review of Tinkel, *Explorations in Language* (1988)
Kaye, Alan S. [*ET*25] 'On linguistic relativity', a review of Carroll, ed., *Language, Thought, and Reality: Whorf* (1988)
Kingscott, Geoffrey [*ET*27] 'Antilinguistics', a review of Gethin, *Antilinguistics* (1990)
Hartmann, Reinhard [*ET*31] 'Breaking the barriers', reviews of Bassnett-McGuire, *Translation Studies* (1991) and Bell, *Translation and Translating: Theory and Practice* (1991)
Putseys, Yvan [*ET*36] 'The world's languages —how many speakers?'

Teaching, learning, education, and culture

[*ENL* English as a Native Language – *ESL* English as a Second Language – *EFL* English as a Foreign Language]

Williams, Alan Lee [*ET*1] 'People have a part to play: the English-Speaking Union', an interview with the director-general of the ESU
Czerniewska, Pam [*ET*3] 'Engaging and useful', a review of Chater's *Marking and Assessment in English* (1984) [ENL]
Haycraft, John [*ET*4] 'The EFL phenomenon' (with chronology)
McArthur, Tom [*ET*5] 'English to order', shaping words to fit an educational need
Crystal, David [*ET*8] 'Literacy 2000', the nature and statistics of literacy in the modern world
— [*ET*25] 'How language breaks down' (things that can go wrong as children learn their language) [ENL]
Summers, Della [*ET*14] 'English Language Teaching dictionaries: past, present, and future' [ESL/EFL]
Blackburn, Robert [*ET*14] 'The International Baccalaureate', an interview with the deputy director-general of the International Baccalaureate Organization
Robinson, Anthony [*ET*15] 'Making the minefield a little safer', a review of Swan & Smith, eds., *Learner English* (1987) [ESL/EFL]
Alexander, Louis (L. G.) [*ET*21] 'Fads and fashion in English language teaching' [EFL]
Cervi, David A . [*ET*22] 'In our learners' shoes', learning and teaching languages by various methods [EFL]
Clayton, Thomas [*ET*23] 'Real and unreal teachers', professional and non-professional teachers of English as a foreign language [EFL]
Aldridge, Michelle [*ET*25] 'How the language grows up' (child language acquisition) [ENL]
Tripathi, P. D. [*ET*25] 'On real and unreal teachers', a reply to Thomas Clayton [EFL]
Yau, Man-Siu [*ET*26] 'Unreal teacher? —the case of a non-native English teacher', a reply to Thomas Clayton [EFL]
Weissmann, Barbara [*ET*26] 'TESOL training: necessary or not?' [ESL/EFL]
Freudenstein, Reinhold [*ET*31] 'Communicative peace', peace education as the key element in TEFL in the 21st century
Christophersen, Paul [*ET*31] ' "Native" models and foreign learners' [EFL]

The United Kingdom

Howse, Hugh [*ET*2] 'Teaching English to the world', BBC English by Radio and Television (with sample scripts and sounds) [ESL/EFL]
Czerniewska, Pam [*ET*2] 'A useful shopping list', a review of the Department of Education and Science report *English from 5 to 16* (1984) [ENL]

— [*ET*9] 'The English teacher's dilemma', the nature of the English curriculum (in England and Wales) for the ages 5 to 16 [ENL]

Burgh, Sir John [*ET*3] 'Creating anglophiles', an interview with the director-general of the British Council [ESL/EFL]

Tomalin, Barry [*ET*7] 'Seeking the philosopher's stone', an interview with L. G. Alexander, EFL coursebook writer [EFL]

Wiley, George [*ET*13] 'A new kind of examination', in English for 18-year-olds in England and Wales [ENL]

Kingman, Sir John, Chairman [*ET*16] 'The Kingman Report', extracts from *The Report of the Committee of Inquiry into the Teaching of English Language*, appointed by the Secretary of State [ENL]

Hawes, Donald [*ET*17] 'Charlotte Brontë, English teacher' [EFL]

Cox, Brian [*ET*21] 'English teaching: the need for reform', current needs, especially in England and Wales [ENL]

Butler, Melanie [*ET*28] 'What the summer schools did next' (trends in British summer courses) [EFL]

MacKenzie, Robin, & Richard Walker-Arnott [*ET*36] 'Statutory registration of British language schools', a declaration by ARELS [EFL]

Davidson, Keith [*ET*38] 'Double standards' (government policy and the National Curriculum in England) [ENL]

Bowers, Roger [*ET*36] 'English 2000: "A networked future" ', British ELT as a 'knowledge-based industry' [ESL/EFL]

The United States

Allen, Diane [*ET*21] 'NCTE says: state governors can act to improve teaching and learning of English' [ENL]

— [*ET*21] 'CCCC Calls for Reforms to Improve the Quality of Writing Instruction in Higher Education' [ENL]

— [*ET*22] 'Resolutions of the NCTE', passed at the annual convention of the National Council of Teachers in Baltimore, Nov 1989 [ENL]

Ostarch, Valerie [*ET*27] 'The suckerpunches of the SAT', how a major English test works against the interests of those whom it assesses [ENL]

Benson, Morton [*ET*33] 'The trouble with TESOL' [ESL/EFL]

Bayley, Susan [*ET*34] 'The trouble with *ET*?', a reply from TESOL to Morton Benson [ESL/EFL]

Literature, literary theory, and the Bible

Brewer, Derek [*ET*1] 'How "English" is English literature?'

Lease, Benjamin [*ET*2] 'How "American" is American literature?'

Sutherland, Ronald [*ET*3] 'How "Canadian" is Canadian literature?'

Skvorecky, Josef [*ET*4] 'Literary murder at five cents a word: pitfalls for translators'

Pickett, Douglas [*ET*5] 'What is literature – established canon or popular taste?'

McArthur, Tom [*ET*5] 'Classics of their kind': Penguin Books and The Library of America

Florentino, Alberto [*ET*6] 'What price Filipino writing in English?'

Kensdale, Simon [*ET*6] 'A singular good read': Muriel St Clare Byrne, *The Lisle Letters* (1985)

— [*ET*8] 'No second Conrad': Karen Blixen/Isak Dinesen, *The Angelic Avengers*, *Ehrengard*, *Last Tales and Anecdotes of Destiny* (1986)

Killam, G. Douglas [ET7] 'The Eng Lit diaspora'

Wade, Stephen [*ET*8] 'Anglo-Irish literature'

Lawrence, Margot [*ET*8] 'Tudor English today': the legacy of the Book of Common Prayer

Goodwin, Ken [*ET*9] 'Land, language and literature' (Australian literature)

Chapman, Raymond [*ET*10] 'How accessible is English literature?' (classic texts)

Mac Cormaic, Eoghan & Padraig O Conchuir [*ET*10] 'Irish without the Anglo'

Coleman, Roger [*ET*20] 'A contemporary Bible: the *The Revised English Bible*'

Chapman, Raymond [*ET*23] 'Both useful and important', a review of Durant & Fabb, *Literary Studies in Action* (1990)

White, Keith [*ET*28] 'Aureate or inkpot?', the ornate technical terms of English in modern literary theory

Wales, Katie [*ET*29] 'Gynesis', a review of Mary Eagleton, ed., *Feminist Literary Criticism* (1991)

Johnson, Jeff [*ET*30] 'Literature, political correctness and cultural equity'

Chapman, Raymond [*ET*30] 'Right for the right readers': a review of Leonard Jackson, *The Poverty of Structuralism* (Longman, 1991)

Poetry

Cook, Maggie [*ET*3] 'Poetic Nonsense?'

— [*ET*5] 'A scrupulous fairness', a review of Thwaite, *Poetry Today: A Critical Guide to British Poetry (1960-84)* (1985)

— [*ET*7] 'These are the good news', a review *of Cadbury's First, Second and Third Books of Children's Poetry*

— [*ET*9] 'Poetry of the Fourth World', a review of Olembo, *Words and Magic* and *The Music of Poetry* (1986)

— [*ET*10] 'Honesty of purpose', a review of the anthology *Poems of the Countryside* (1986)

— [*ET*13] 'A good book to argue with', a review of Andrews & Bentley, *Poetry Horizons*, Vol. I (1987)

— [*ET*18] 'Mission impossible, day after day', a review of Tsujimoto, *Teaching Poetry Writing to Adolescents* (NCTE)

— [*ET*19] 'Do-be-Do-be-Do', a review of Webster, *Pen Rhythms: Poetry for GCSE and Standard Grade* (1988)

Foster, John [*ET*3] 'Different values', a review of Tunnicliffe, *Poetry Experience* (1984)

Cowan, Judith [*ET*15] 'Overheard', a poem in a North American speech style

Urdang, Laurence [*ET*23] 'Valentine's Day Party in Buckinghamshire', a poem using surnames from a local telephone directory

Cowan, Judith [*ET*24] 'One poem or two?' –'Drought'

and 'Sécheresse': bilingual poems from Quebec, with commentary
Chapman, Raymond [*ET*36] 'Read with care', a review of Cureton, *Rhythmic Phrasing in English Verse* (1992)

The media

Huebner, Lee W. [*ET*2] 'Our home market is the world', an interview with the publisher of the *International Herald Tribune*
Masterman, Len [*ET*9] 'Managing the media' (for educational purposes)
Gill, Liz [*ET*11] 'Journalese: the inside story' (in Britain)
Stack, Maureen [*ET*12] 'Editing "BBC English" Magazine', an interview
Pointon, Graham [*ET*15] 'The BBC and English pronunciation'
Burchfield, Robert W. [*ET*17] 'A northern New Zealand newspaper'
Taylor, Andrew [*ET*20] 'Hong Kong's English newspapers'
Hughes, Geoffrey [*ET*23] 'A viable and pragmatic guide', a review of Strentz, *News Reporters and News Sources* (1989)
Wajnryb, Ruth & David Cervi [*ET*26] 'Walking the editorial tightrope', editing the *EA Journal*
Lutz, William [*ET*29] 'The first casualty' (truth, when war breaks out)
Jowitt, David. [*ET*40] 'The English of Nigerian newspapers'

Computers and information technology

Cassidy, Frederic G. [*ET*9] 'The fallible computer and DARE'
Dubin, Fraida [*ET*10] 'Answering machines'
— [*ET*25] 'Checking out E-mail and the fax'
McArthur, Tom [*ET*14] 'Speech, script, print and screen', a review of Kist, *Electronic Publishing* (1987)
Wright, Nick & Rosemary Tilley [*ET*19] 'The computer as a style guide'
Bulley, Michael [*ET*20] 'Machina sapiens?'
Bolton, Whitney [*ET*22] 'Nota Bene' (a word-processing package for academic writers)
Cook, Peter [*ET*22] 'The CD-ROM revolution'
Murray, Denise E. [*ET*23] 'CmC' (computer-mediated communication)
Bolton, Whitney [*ET*28] 'CmC and e-mail: casting a wider net' (including on-line academic journals)
Battin, Patricia [*ET*29] 'Brittle books'
Dorner, Jane [*ET*32] 'Virtual English' (aids for writers available as software packages)
Boyd Davis, Stephen [*ET*33] 'Hypertext and multimedia'
Baron, Dennis [*ET*33] 'Dial 1-800-M4MURDR' (dialing words on US telephones)
Chandler, Daniel [*ET*34] 'Writing strategies and writer's tools'
Bolton, Whitney [*ET*34] 'Checking the spellers' (spelling-checker software)
Lamy, Gérard *et al.* [ET34] 'Prospects in electronic publishing'
Orna, Elizabeth & Graham Stevens [*ET*35] 'Information design'
Room, Adrian [*ET*36] 'Decoding the postcode' (codes for postal addresses)
Towner, George [*ET*37] 'Macintoshy', a poetic tribute to the microcomputer, after Lewis Carroll

Computer corpora and concordancing

Kasravi, Bezhad [*ET*23] 'The Englist: a concordance-based glossary of vocabulary'
Greenbaum, Sidney [*ET*28] 'ICE: the International Corpus of English'
Rundell, Michael & Penny Stock [*ET*30] 'The corpus revolution 1: electronic language corpora and their impact on dictionaries'
— [*ET*31] 'The corpus revolution 2: the practical benefits of evidence derived from corpora'
— [*ET*32] 'The corpus revolution 3: the prospects and potential of corpus-and-concordance lexicography'
Bradbury, Jane [*ET*30] 'New and original combinations: preparing EFL lexical materials using a database and concordancing software' (COBUILD)
Tribble, Chris, & Glynn Jones [*ET*31] 'Concordancing —a short history: excerpts from *Concordances in the Classroom*, 1990)'
Paikeday, Thomas M. [*ET*31] 'What makes people *peruse*?' (the use of a word checked by means of a corpus)
Leech, Geoffrey [*ET*33] '100 million words of English: the British National Corpus'
Quinn, Akiva & Nick Porter [*ET*39] 'Investigating English usage with ICECUP (the International Corpus of English: Corpus Utility Program)'
Granger, Sylviane [*ET*39] 'The Learner Corpus: a revolution in applied linguistics: a report on the International Corpus of Learner English (ICLE)'
Greenbaum, Sidney [*ET*39] 'Extracts from the Annual Report (1992-93) of the Survey of English Usage at University College London' (the International Corpus of English) □

ET: an author index, 1985-94

The author index of *English Today* is the third of three specialized 10-year indexes for *ET*1 to/through 40. It lists the names of the authors in alphabetical order, together with issue numbers, titles of articles and reviews, and where necessary brief descriptions of content. The entries are not as detailed as those in the chronological index (p.62), against which they can be checked through the shared issue numbers.

A

Aarts, Flor. *ET*35. *'Who, whom, that* and ∅ in two corpora of spoken English'

Abbott, Gerry. *ET*7. 'Anymore changes underway from hereon?' – new composite forms such as 'anymore' in US books and periodicals

—*ET*14. *'Mascaraed and muumuu-ed:* the spelling of imported words'

—*ET*20. 'The pattern in an unannounceable string'

—*ET*28. 'English across cultures: the Kachru Catch' – a reply to Braj Kachru

Adams, Thomas W. *ET*9. 'Trademarks'

Ahulu, Samuel. *ET*38. 'How Ghanaian is Ghanaian English?'

—*ET*40. 'Styles of Standard English'

Aitchison, Jean. *ET*4. 'The gobbledygook syndrome – Does complex language need surgery?'

Aitken, A. J. *ET*3. 'Is Scots a language?'

Alexander, James D. *ET*5. 'The stress factor in spoken English'

—*ET*14. 'The erosion of English'

Alexander, Louis. *ET*21. 'Fads and fashion in English language teaching' – the development of the organized syllabus in EFL

Algeo, John. *ET*25. 'Vogue words through five decades'

—*ET*26. 'The best of the genre', a review of E. Ward Gilman, ed., *Webster's Dictionary of English Usage* (Merriam-Webster, 1989)

—*ET*27. 'A meditation on the varieties of English: all linguistic varieties are fictions'

—*ET*33. 'A topical work', a review of J. L. Dillard, *A History of American English* (Longman, 1992)

—*ET*35. 'The odd way Brits talk', a review of David Grote, *British English for American Readers: A Dictionary of the Language, Customs, and Places of British Life and Literature* (Greenwood, 1992)

—*ET*39. 'What shall we call the decades of the twenty-first century?'

Allen, Diane. *ET*21. 'NCTE says: state governors can act to improve teaching and learning of English'

—*ET*21. 'CCCC Calls for Reforms to Improve the Quality of Writing Instruction in Higher Education'

Allen, Robert E. *ET*27. 'A distillation', a review of Ronald McIntosh, *Hyphenation* (Computer Hyphenation, 1990)

—*ET*34. 'As indispensable as ever', a review of Judith Butcher, *Copy-Editing: The Cambridge Handbook for Editors, Authors and Publishers* (Cambridge, 1992)

—*ET*36. 'More work to be done', a review of Sally Wehmeier, ed., *The Oxford Wordpower Dictionary* (Oxford, 1993)

Allsopp, Jeanette. *ET*29. 'French and Spanish loan words in Caribbean English'

Allsopp, Richard. *ET*37. 'Some parallels to Swift's *Polite Conversation* in current Caribbean English'

Aldridge, Michelle. *ET*25. 'How the language grows up', how children acquire English as a mother tongue

Amastae, John. *ET*2. *'Vendido?'*, a review of Richard Rodriguez, *Hunger of Memory* (Godine, 1982)

Arthur, Jay. *ET*24. 'What's your family?', the language of kinship used by Australian Aboriginal English

Awonusi, Victor O. *ET*22. 'Coming of age: English in Nigeria'

Ayto, John. *ET*6. 'Of or pertaining to dictionaries', ways in which wordiness in dictionaries confuses users

B

Bagnall, Nicholas. *ET*5. 'In defence of clichés'

Bailey, Richard W. *ET*1. 'The idea of world English'

—, with Reinhard Hartmann & Tom McArthur. *ET*10. 'Yes, but *which* dictionary?', an assessment of eight leading desk-cum-family dictionaries published in the UK and North America

—*ET*27. 'Dialects of Canadian English'

Bakshi, Raj N. *ET*27. 'Indian English' – lexis, loan words, neologisms, social and cultural usages, etc.

Barker, William. *ET*20. 'Turning a dictionary inside out' – the preparation of *The Oxford English Dictionary*

Bamiro, Edmund O. *ET*39. 'Innovation in Nigerian English'

Baron, Dennis. *ET*16. 'The ugly grammarian' – a history of grammar, grammarians and attitudes

—*ET*17. 'Going out of style?' – attitudes to the passive voice

—*ET*18. 'The grammarians reply: a positive trend' – comments on Tony Fairman's letter 'Let grammarians return to describing the language'

—*ET*33. 'Dial 1-800-M4MURDR' – a fad in American telephonics

Barry, Peter. *ET*34. 'The name of the shoe' – names given to shoes in Britain

Baskaran, Loga. *ET*37. 'The Malaysian English mosaic' – the hybrid discourse and usage of a vigorous New English

Battin, Patricia. *ET*29. 'Brittle books' – the threat of 'chemical censorship' hanging over millions of printed works
Baumgardner, Robert J. *ET*21. 'The indigenization of English in Pakistan'
Bayley, Susan. *ET*34. 'The trouble with *ET*?' – a reply to Morton Benson on TESOL in *ET*33
Beavis, Bill. *ET*4. 'Salt on the tongue' – everyday English derived from the language of the sailing ship
Beniger, James R. *ET*39. 'The New Icons – icons of change?' – a new sense of the ancient word *icon*
Bennett, Martin. *ET*33. 'Artichokes and sequins: the legacy of Arabic' – a thematic survey of the contribution of Arabic to everyday English vocabulary
Benson, Morton. *ET*33. 'The trouble with TESOL' – an assessment of the work of a major world organization for teaching English
Benson, Philip. *ET*24. 'A language in decline?' – the past, present and prospects of English in Malaysia
Bergeron, David. *ET*24. 'Heteronyms', lexical ambiguity in the written language
Blackburn, Robert. *ET*14. 'The International Baccalaureate', an interview with the Deputy Director General
Bolinger, Dwight. *ET*9. 'The remarkable double *IS*'
—*ET*22. 'The Doolittling of English' – a variety of socially-motivated changes in the standard language
Bolton, Whitney F. *ET*17. 'Verbal conversion' – the extent to which words that are 'usually' nouns frequently function as verbs
—*ET*22. 'Nota Bene', a review of a word-processing package for academic writers
—*ET*28. 'CmC and e-mail: casting a wider net' – electronic mail, list servers and on-line academic journals
—*ET*34. 'Checking the spellers' – the spelling-checker software on the market
Boswell, Colin. *ET*6. 'The French reaction: language and state' – the history of French in relation to other languages, and the national response to *franglais*
Bowers, Roger. *ET*36. 'English 2000: A networked future' – British ELT as a 'knowledge-based industry'
Boyd, John. *ET*13. 'Pop grammarians and the death of English' – Is the language in need of protection, and, if so, by whom?
Bradbury, Jane. *ET*30. 'New and original combinations', a computer database, concordancing software, for foreign learners of English, and a creative system of word-formation
Brewer, Derek. *ET*1. 'How English is English literature?'
Bristow, Alec. *ET*33. 'The unsuitability of forms' – letter-writing habits among businesses and institutions and the unsatisfactory nature of official forms
Brock, Mark N. *ET*26. 'The Good Feeling of Fine' – English for ornamental purposes in and around Hong Kong
Broughton, Bill B. *ET*6. 'Tense matters: the legitimate past pluperfect'
Brown, Anthony. *ET*21. 'An *ET* five-year index'
Bulley, Michael. *ET*20. 'Machina sapiens?' – the prospects of computers acquiring the human art of language
—*ET*31. 'Who controls the language?' – language and usage, from the perspective of linguistic democracy
Burchfield, Robert. *ET*17. 'A northern New Zealand newspaper', the style and language of Kaitaia's daily newspaper, *The Northland Age*
—*ET*30. 'Henry Watson Fowler'
Burgh, Sir John. *ET*3. 'Creating anglophiles' – an interview with the Director-General of the British Council
Butler, Melanie. *ET*28. 'What the summer schools did next' – trends in EFL summer courses

C

Cassidy, Frederic G. *ET*9. 'The fallible computer and *DARE*' — the use of computers in dialectology and the *Dictionary of American Regional English*
Cervi, David A. *ET*22. 'In our learners' shoes' – what it is like to learn and teach languages by various methods
—*ET*24. 'Gaijin revisited' – a survey of Japanese students of English, in response to Peter Duppenthaler in *ET*19
—& Ruth Wajnryb. *ET*26. 'Walking the editorial tightrope' – the agony and ecstasy of editing a professional English-language journal
—& Ruth Wajnryb. *ET*30. 'Coping with Aussie English', some distinctive features of English in Australia
Chalker, Sylvia. *ET*17. 'Some reasonable answers', a review of L. G. Alexander, *Longman English Grammar* (1988)
—*ET*19. 'Jottings of a grammaholic'
—*ET*24. 'Databased grammar that definitely delivers', a review of John Sinclair, Editor in Chief, *Collins COBUILD English Grammar* (Collins, 1990), with an excerpted glossary of grammatical terms
—*ET*25. 'Jottings', prefix and suffix formations in neologisms
Chandler, Daniel. *ET*34. 'Writing strategies and writers' tools'
Chapman, Raymond. *ET*10. 'How accessible is English literature?' – How language change can affect students' understanding of classic texts
—*ET*14. 'We gonna rite wot we wanna', the appeal of misspelling
—*ET*23. 'Both useful and important', a review of Alan Durant & Nigel Fabb, *Literary Studies in Action* (Routledge, 1990)
—*ET*28. 'A versatile suffix', the history and current uses of the suffix -ee
—*ET*30. 'Right for the right readers', a review of Leonard Jackson, *The Poverty of Structuralism* (Longman, 1991)
—*ET*32. 'One's vocabulary considerably increased', reviews of Keith Allan & Kate Burridge, *Euphemism and Dysphemism* (Oxford, 1991) and Geoffrey Hughes, *Swearing* (Basil Blackwell, 1991)
—*ET*33. 'Not so exciting as their blurbs', reviews of Joseph F. Graham, *Onomatopoetics* (Cambridge, 1992) and David Lee, *Competing Discourses: Perspective and Ideology in Language* (Longman, 1992)
—*ET*35. 'Reviving a classic tradition', reviews of Walter Nash, *Rhetoric: the wit of persuasion* (Black-

well, 1992), Robert Cockcroft & Susan M. Cockcroft, *Persuading People: an introduction to rhetoric* (Macmillan, 1992), and Richard Andrews, ed., *Rebirth of Rhetoric* (Routledge)
—*ET*36. 'Read with care', a review of Richard D. Cureton, *Rhythmic Phrasing in English Verse* (Longman, 1992)
Cheshire, Jenny. *ET*1. 'A question of masculine bias', a consideration of feminists' arguments for the reduction or elimination of male bias in the language
Chevillet, Francois. *ET*29. 'Received Pronunciation and Standard English as systems of reference' – a reply to Braj Kachru in *ET*25, Jan 90
—*ET*36. 'English or Englishes?'
Christensen, Torkil. *ET*20. 'Grammatical overkill?' – why some foreign users of English, particularly in Japan, make almost predictable mistakes
—*ET*31. 'Standard English and the EFL classroom' – a reply to Randolph Quirk in *ET*21, Jan 90
Christophersen, Paul. *ET*8. 'A history of the pluplu-perfect'
—*ET*11. 'In defence of RP' – Received Pronunciation defended as the standard accent for British and European English
—*ET*15. '"Native speakers" and world English' – What is a 'native language' and what is a 'native speaker' of English? Do the terms need to be revised?
—*ET*17. 'The cohorts are coming' – new meanings for *cohort*
—*ET*19. 'The prescriptive bugbear' – a comment on Tony Fairman's letter in *ET*17
—*ET*23. 'The Germanic Legacy' – an assessment of what English has inherited from Anglo-Saxon, Low German and the Scandinavian languages
—*ET*27. 'A bilingual Denmark', the state of Denmark and other small countries when every citizen speaks English as well as the national language
—*ET*31. '"Native" models and foreign learners' – a consideration of 'nativeness', 'foreignness', expertise and language allegiance
—*ET*33. 'Two sound changes in England', a review of Anthea E. Sullivan, *Sound Change in Progress* (University of Exeter Press, 1992)
Claiborne, Robert. *ET*5. 'Skunks, squash and Yankees' – observations on words of Native American origin, excerpted from *Our Marvelous Native Tongue* (Times Books, 1983)
—*ET*9. 'The politics of dialect': the 'hidden ideological agendas' of dialectology, with particular reference to *DARE*
—*ET*11. 'American slang: second time unlucky', a review of Robert C. Chapman, ed., *New Dictionary of American Slang* (Harper & Row)
Clayton, Thomas. *ET*23. 'Real and unreal teachers' – the issue of professional and non-professional teachers of EFL, with special reference to Asia
Coleman, Roger. *ET*20. 'A contemporary Bible' – the preparation of *The Revised English Bible*
Combs, Mary Carol & Lynn M. Lynch. *ET*16. 'English Plus: the debate over the primacy of English in the US constitution' – 'language restrictionism' versus 'English Plus at least one other language'
Cook, Maggie. *ET*3. 'Poetic Nonsense?' – a discussion of English literate nonsense (with further comment by Tom McArthur)
—*ET*5. 'A scrupulous fairness', a review of Anthony Thwaite, *Poetry Today: A Critical Guide to British Poetry, 1960-84* (Longman, 1985)
—*ET*7. 'These are the good news', a review of Cadbury's First, Second and Third Books of Children's Poetry (Beaver Books)
—*ET*9. 'Poetry of the Fourth World', a review of Waveney Olembo, *Words and Magic and The Music of Poetry* (Edward Arnold, 1986)
—*ET*10. 'Honesty of purpose', a review of the anthology *Poems of the Countryside* (Broad Leys, 1986)
—*ET*13. 'A good book to argue with', a review of Richard Andrews & Ian Bentley, *Poetry Horizons*, Vol.I (Bell & Hyman, 1987)
—*ET*18. 'Mission impossible, day after day', a review of Joseph I. Tsujimoto, *Teaching Poetry Writing to Adolescents* (NCTE)
—*ET*19. 'Do-be-Do-be-Do', a review of Chris Webster, *Pen Rhythms: Poetry for GCSE and Standard Grade* (Stanley Thornes, 1988)
Cook, Peter. *ET*22. 'The CD-ROM revolution', text from the International Publishers Association Electronic Publishing Session, Frankfurt, October 1989
Corr, Bill. *ET*20. 'Tower of Babel, American-style', a review of Sandra McKay & Cynthia Wong, eds., *Language Diversity: Problem or Resource?* (Newbury House, 1988)
Cowan, Judith. *ET*15. 'Overheard', a poem in a North American speech style
—*ET*24. 'One poem or two? – "Drought" and "Sécheresse"': Canadian bilingual poetry with commentary
Cowie, Anthony P. *ET*36. 'Getting to grips with phrasal verbs', a problematic area of grammar and usage
Cox, Brian. *ET*21. 'English teaching: the need for reform' – current needs in mother-tongue teaching, especially in England and Wales
Cran, William, Robert McCrum & Robert MacNeil. *ET*9. 'The Scots-Irish migrations', the flow of Scotland's English through Ulster to the Appalachians and beyond, an extract from *The Story of English* (BBC/Faber, 1986)
Crump, Michael. *ET*30. 'The Centre for the Book', the development of the bibliological centre in the British Library, London
Cruz, Isagani R. *ET*28. 'A nation searching for a language finds a language searching for a name', the language situation in the Philippines
Crystal, David. *ET*1. 'How many millions?' – The statistics of English today
—*ET*1. 'To use or not to use'
—*ET*2 .'The reason why'
—*ET*3. 'The past, present and future of English parsing' – the teaching of grammar in British schools
—*ET*3. 'A case of the split infinitives'
—*ET*4. 'Language, life, the universe', verbal aggression
—*ET*5. '*I shall* and *I will*' – the debate over the use of the two verbs
—*ET*5. 'Titles that don't quite fit', reviews of Sidney Greenbaum, ed., *The English Language Today*

(Pergamon, 1985), and Randolph Quirk & H.G. Widdowson eds., *English in the World* (Cambridge UP & the British Council, 1985)
—*ET*6. 'Tense matters: the best tense we ever had' – the present perfect in the US and the UK
—*ET*7. 'Taboo or not taboo: Grin and swear it'
—*ET*8. 'Literacy 2000' – the nature and statistics of literacy in the modern world
—*ET*9. 'The hunting of the talk' – problems in recording spoken language
—*ET*9. 'This intelligent and sympathetic book', a review of Ernest Gowers, *The Complete Plain Words*, revised by Sidney Greenbaum & Janet Whitcut (HMSO, 1986)
—*ET*10. 'Safety in numbers?' – the misuse of singular and plural
—*ET*11. 'Yes, but which grammar?', a review of Dennis Freeborn, *A Course Book on English Grammar* (Macmillan Education, 1987)
—*ET*12. 'How many words?' – What is a word, and how many are there in the English language?
—*ET*13. 'Another look at, well, you know...', a discussion of parenthetic phrases
—*ET*14. 'What was that again?' – an analysis of repetition
—*ET*14. 'Language in the brain', a review of Jean Aitchison, *Words in the mind: An introduction to the mental lexicon* (Basil Blackwell, 1987)
—*ET*15. 'On keeping one's hedges in order' – linguistic imprecision
—*ET*17. 'Why did he say it?' – the confusion between *I* and *me* in the accusative
—*ET*18. 'The grammarians reply: little need to worry', comments on Tony Fairman's letter in *ET*17
—*ET*22. 'The encyclop(a)edic word game', the linguistic aspects of editing a general encyclopedia
—*ET*24. 'Coining it', new words in English
—*ET*25. 'How language breaks down', some of the things that can go wrong as children learn their language
—*ET*28. 'Having it up to here', the asymmetrical lexicon
—*ET*32. 'Your turn' – conversational tactics
—*ET*36. 'What's in a name, Bob?' – the differences in the sound structures of first names for women and men

Culp, Ted W. *ET*20. 'The Internasional Union for the Canadean Langwaje' – rules for 'Canadean' spelling change

Cutts, Martin & Chrissie Maher. *ET*5. 'Plain English in the United Kingdom'
—*ET*18. 'Use everyday English' – fifteen suggestions for clear writing from *The Plain English Course*

Cutts, Martin. *ET*25. 'Clear writing for lawyers' – plain English for writers of legalese
—*ET*35. 'Unspeakable Acts' – a practical demonstration of how the language of statutes can be made more accessible without losing its legal soul

Czerniewska, Pam. *ET*2. 'A useful shopping list', a review of Department of Education and Science, *English from 5 to 16* (HMSO, 1984)
—*ET*3. 'Engaging and useful', a review of Pauline Chater, *Marking and Assessment in English* (Methuen, 1984)
—*ET*9. 'The English teacher's dilemma', the nature and purpose of the English curriculum (in England and Wales) for the ages 5 to 16

D

Davidson, Keith. *ET*38. 'Double standards' – language standard, standard language, and examinations, in terms of the National Curriculum for state schools in England

Davis, Stephen Boyd. *ET*33. 'Hypertext and multimedia' – the evolution and potential of linked aspects of the electronic revolution

Dayananda, James T. *ET*5. 'Plain English in the United States', campaigns against obfuscation

de Chezet, Jean-Paul. *ET*7. 'On being bilingual: French and English'

Denman, Mary Edel. *ET*5. 'China's English-speaking corners' – the formation of such corners in Beijing and Shanghai

Deringer, Ludwig. *ET*31. 'There you go!' —the origin and use of an increasingly widespread American colloquialism

Desai, Gaurav. *ET*34. 'English as an African language' – how the language is used in the literature of Black Africa

Deverson, Tony. *ET*26. 'New Zealand English lexis: the Maori dimension'
—*ET*27. 'A symptom of growing confidence', a review of Allan Bell & Janet Holmes, eds., *New Zealand Ways of Speaking English* (Multilingual Matters, 1990)

Dorner, Jane. *ET*32. 'Virtual English' – computer software aids for writers

Dougill, John. *ET*12. 'English as a decorative language' – the role of English as a social accessory and linguistic mood music in Japan

Dubin, Fraida. *ET*10. 'Answering machines' – US West Coast responses to telephone answering machines
—*ET*25. 'Checking out e-mail and the fax' – recent developments in modes of literacy

Duchet, Jean-Louis. *ET*28. 'Recording the real use of contemporary English', a review of John C. Wells, *Longman Pronunciation Dictionary* (1990)

Dunlop, Anna. *ET*18. 'Parliamo Itangliano' – the development, use and prospects of the Italian cousin of *franglais*

Duppenthaler, Peter. *ET*19. 'Gaijin' – how the Japanese see outsiders, particularly English teachers
—*ET*27. 'What about pronunciation?' – research in the acquisition of pronunciation skills in learners of English and other languages

E

Eble, Connie C. *ET*1. 'America's many tongues', a review of Charles A. Ferguson & Shirley Brice Heath, eds., *Language in the USA* (Cambridge, 1981)
—*ET*4. 'American speech in *American Speech*', a report on the journal of the American Dialect Society in its sixtieth year

Edwards, John. *ET*6. 'Did English murder Irish?' – The factors contributing to the decline of Gaelic and rise of English in Ireland

Elliott, Roger. *ET*10. 'The blight of officialese', the

effect of bureaucratic language on immigrants to the UK and local businesspeople in Zambia
Ellis, Stanley. *ET*1. 'Languages in Britain and Ireland', a review of Peter Trudgill, ed., *Language in the British Isles* (Cambridge, 1984)
—*ET*2. 'The majority speech', a review of V. K. Edwards, P. Trudgill & B. Weltens, *The Grammar of English Dialect: A Survey of Research* (ESRC, 1984)
—*ET*3. 'Brevity intervenes', a review of Robert Burchfield, *The English Language* (Oxford, 1985)
Evans, Humphrey. *ET*31. 'The triumph of the TLAs', a light-hearted look at a fashionable species of abbreviation, the three-letter acronym

F

Fairman, Tony. *ET*7. 'Prestige, purity and power', a comparison of attitudes to 'good' English (as an instrument of political and social power) in England 150 years ago and in black Africa today
—*ET*17. 'Let the grammarians return to describing the language', a response to comments made by grammarians in *ET*
—*ET*19. 'English through the looking glass', a reply to the grammarians in *ET*18, with comments on description, prescription, and the standard language
—*ET*29. 'Ergo lingua mihi deficit', a reply to Randolph Quirk and to Braj Kachru's term 'deficit linguistics'
—*ET*40. 'How the ass became a donkey'
Fawcett, Richard F. & Penny Stewart. *ET*37. '*An* to *A* in American speech: language change in progress – the loss of *an* in 'the unguarded speech of Americans'
Feinsilver, Lillian Mermin. *ET*35. 'A lot of *chutzpah*', an old Hebrew/Yiddish word and its widespread use in English
—*ET*39. 'Gezumphing and gazumping'
Florentino, Alberto. *ET*6. 'What price Filipino writing in English?', the cultural and linguistic predicament of writers in the Philippines
Fontenelle, Thierry. *ET*40. 'What on earth are collocations?'
Forbes, Duncan. *ET*34. 'Singlish', the background and nature of the general English of an island Asian nation
Foster, John. *ET*3. 'Different values', a review of Stephen Tunnicliffe, *Poetry Experience* (Methuen, 1984)
Freudenstein, Reinhold. *ET*31. 'Communicative peace', peace education as the key element in the teaching of English as a foreign language in the 21st century
Furniss, Tim. *ET*3. 'NASA-speak', the English language as used in space

G

Gachelin, Jean-Marc. *ET*10. 'The ultimate purist', the life and times of William Barnes, 19th-century advocate of pure and plain English
—*ET*29. 'Is English a Romance language?', the ties that bind English, Latin and the languages derived from Latin
Garnham, Alan, & Jane Oakhill. *ET*29. 'Aberrant ellipsis: advertisers do, but why?' – How advertisers have been bending the rules of grammatical ellipsis
Gates, Edward. *ET*18. 'Webster's New World Dictionary', a review
Gill, Liz. *ET*11. 'Journalese: the inside story', the language of popular journalism in Britain
Goldman, Lorraine. *ET*5. 'Tex-Mex', a Spanish hybrid in South Texas
González, Félix Rodríguez. *ET*31. 'Abbreviations and American slang', the acronyms that crop up in the argots of students, soldiers, nurses, hobos and others in the US
—*ET*36. 'The naming of meals', a survey of the words British people use to refer to their everyday meals, compared to the usages of French and Spanish
Goodwin, Ken. *ET*9. 'Land, language and literature', a study of historical, geographical and ethnic factors in Australian literature, extracted from *A History of Australian Literature* (Macmillan/St Martins Press, 1986)
Görlach, Manfred. *ET*4. 'A multilingual *Max und Moritz*', a survey of the translation of Busch's grim Germanic tale into varieties of English
—*ET*37. 'Continental pun-dits', a selection of English-language puns in German-language advertising over the last decade
Gorrell, Robert. *ET*30. 'Diglossia and pseudo-elegance', a response to Alan S. Kaye in *ET*28
—*ET*39. 'Language change, usage and drift'
Granger, Sylviane. *ET*39. 'The Learner Corpus: a revolution in applied linguistics' – reports on the International Corpus of Learner English (ICLE)
Green, Jens-Peter. *ET*30. 'Towards a multilingual society: a German view' – a reply to Paul Christophersen in *ET*27
Greenbaum, Sidney. *ET*12. 'On the writing of grammars', the privileges and pitfalls in writing scholarly reference grammars for English in the late 20th century
—*ET*18. 'The grammarians reply: Why should guidance be left to amateurs?' – comments on Tony Fairman's letter in *ET*17
—*ET*28. "ICE: the International Corpus of English', a new worldwide project for the study of the language
Gupta, Anthea Fraser. *ET*38. 'The truth about English in Singapore', a response to Duncan Forbes in *ET*34
Gussenhoven, Carlos & Tom McArthur. *ET*35. 'The study of English and the defence of Dutch'
Gyasi, Ibrahim K. *ET*22. 'The hornet's nest: who decides what's right?' – a reply to Joan Butler's letter on usage in *ET*19
—*ET*23. 'The state of English in Ghana: very ill'
—*ET*26. 'Aspects of English in Ghana', is there a distinctive 'Ghanaian English'?

H

Hannigan, Nicholas. *ET*6. 'Is English killing off other languages? – The case of Icelandic'
Hao, Keqi. *ET*13. 'The view from China', a perspective on standardizing international English
Harding, Edith. *ET*7. 'Mother tongue, other tongue', the factors at work in bilingual families and how parents can best handle them

Harmer, Jeremy. *ET*1. 'The other Englishes', a review of Braj B. Kachru, ed., *The Other Tongue: English Across Cultures* (Pergamon, 1983)

Hartmann, Reinhard (with Richard Bailey & Tom McArthur). *ET*10. 'Yes, but which dictionary?' – An assessment of eight leading desk-cum-family dictionaries published in the UK and North America

—*ET*14. 'Our guide to language-land', a review of David Crystal, *The Cambridge Encyclopedia of Language* (Cambridge, 1987)

—*ET*18. 'Words, words, words', a review of Howard Jackson, *Words and Their Meaning: Learning about Language* (Longman, 1988)

—*ET*24. 'A step in the right direction', a review of N. E. Collinge, ed., *An Encyclopaedia of Language* (Routledge, 1990)

—*ET*31. 'Breaking the barriers', reviews of Susan Bassnett-McGuire, *Translation Studies* (Routledge, 1991) and Roger T. Bell, *Translation and Translating: Theory and Practice* (Longman, 1991)

—*ET*40. 'Handy, if slightly heavy', a review of Lesley Brown, ed., *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993)

Harvey, Paul. *ET*13. 'Language awareness' — What is meant by the phrase 'awareness of language' and what might be done to promote a truce between 'prescriptivists' and 'descriptivists'?

Hawes, Donald. *ET*17. 'Charlotte Brontë, English teacher', Brontë's brief career as a teacher of English as a foreign language in Belgium

—*ET*19. 'It does', a review of John Honey, *Does Accent Matter?* The Pygmalion Factor (Faber, 1989)

—*ET*22. 'English every ten years', a review of Christopher Hicks & Leonard Michaels, eds., *The State of the Language* (Faber, 1990)

Haycraft, Brita. *ET*7. 'On being bilingual: Swedish and English', the privileges, problems and insights of leading bilingual lives

Haycraft, John. *ET*4. 'The EFL phenomenon', the current status of the profession around the world, with a chronology

Hosali, Priya, Paroo Nihalani & R.K. Tongue. *ET*14. 'Spread over a continuum', excerpts from *Indian and British English: A Handbook of Usage and Pronunciation* (Oxford, 1987)

Howse, Hugh. *ET*2. 'Teaching English to the world', the detailed inside story of BBC English by Radio and Television, with sample scripts and sounds

Huebner, Lee W. *ET*2. 'Our home market is the world', an interview with the publisher of the *International Herald Tribune* on its aims, history, organization, distribution and style

Hughes, Joan, & Bill Ramson. *ET*21. 'A dinkum dialogue with the demon drink', a survey of *stubbies, grog, cheque-men* and *jamberoos* in Australian lexicography

Hughes, Geoffrey. *ET*17. 'Words of War', a historical review of the vocabulary of warfare

—*ET*22. 'What is register?', the history of English used in different ways for different purposes

—*ET*23. 'A viable and pragmatic guide', a review of Herbert Strentz, *News Reporters and News Sources* (Iowa State University, 1989)

Hughes, Glyn. *ET*31. 'English on dis-play: a fractured language' – the strange ways in which the language is arranged and deranged in the non-English-speaking world

Humphreys, R. Lee. *ET*27. 'From Blazonry to PoliceSpeak', communication in a multilingual Europe, past and present, including such 'sublanguages' as Air Traffic Control Language, Seaspeak, PoliceSpeak, flag language, and heraldry

I

Illingworth, Valerie. *ET*3. 'The language of high tech', a review of the new language of modern technology

Ilson, Robert F. *ET*4. 'Diversity in unity: American and British English', how the two varieties contrive to be the same but different (with a glossary)

Imhoff, Gary. *ET*11. 'Partisans of language', a defence of the English Language Amendment to the constitution of the US, and the attitudes of those who oppose it

J

Jacobson, Sven. *ET*4. 'Quirk *et al*', a review of Randolph Quirk et al., *A Comprehensive Grammar of the English Language* (Longman, 1985)

Johnson, Jeff. *ET*30. 'Literature, political correctness and cultural equity', attitudes to teaching the traditional literary canon of English within the cultural tradition of the Western world

Jowitt, David. *ET*40. 'The English of Nigerian newspapers'

Jumbam, Martin, & Loreto Todd. *ET*29. 'Kamtok: Anatomy of a pidgin' – the pidgin English of Cameroon

K

Kachru, Braj B. *ET*6. 'The Indianization of English', the historical background, nature and present situation of English in the Subcontinent

—*ET*16. 'The sacred cows of English', a suggestion of radical changes in attitude necessary for the language and its users approaching the 21st century

—*ET*25. 'Liberation linguistics and the Quirk concern', a reply to Randolph Quirk's article in *ET*21

Kapili, Lily V. *ET*16. 'Requiem for English?' – Pilipino, Tagalog, American English and language issues in the Philippines

Kasravi, Bezhad. *ET*23. 'The Englist', a concordance-based glossary of vocabulary displaying families of English words

Kato, Kazuo. *ET*22. 'Grammatical overkill in Japan?', a reply to Torkil Christensen in *ET*20

Kay, Gillian S. *ET*6. 'The English in Japanese', the conversion through katakana of thousands of English words into Japanese (with a glossary)

—*ET*19. 'Gairaigo revisited', a collection of English words in Japanese

Kaye, Alan S. *ET*21. 'Whatchamacallem', *thingummies, doohickeys* and other vague words

—*ET*25. 'On linguistic relativity', a review of John B. Carroll, ed., *Language, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf* (MIT Press, 1988)

—*ET*28. 'Is English diglossic?' – Uses of *who* and

whom may point to distinct registers in the language
—*ET*30. 'Orthographic variation in Arabic loan words', the complexities and inconsistencies of Arabic words and names appearing in English texts
Kaye, Geoffrey. *ET*15. 'A fascinating advancement', a review of *The Oxford English Dictionary* on CD-ROM (Oxford UP, 1988)
Kensdale, Simon. *ET*6. 'A singular good read', a review of Muriel St Clare Byrne, *The Lisle Letters* (Penguin, 1985)
—*ET*8. 'No second Conrad', a review of Karen Blixen/Isak Dinesen, *The Angelic Avengers, Ehrengard, Last Tales* and *Anecdotes of Destiny* (Penguin, 1986)
Killam, G. Douglas. *ET*7. 'The Eng Lit diaspora', the development of literatures of English and a critical response to them
Killick, Joyce. *ET*10. 'How dead is Orkney Norn?' – The past, present and future of the Norse heritage in the Orkney Islands and its interaction with English
Kingman, Sir John (chairman). *ET*16. 'The Kingman Report' – Extracts from the Report of the Committee of Inquiry into the Teaching of English Language, appointed by the UK Secretary of State
Kingscott, Geoffrey. *ET*21. 'Exiguities of pertaining criticism', concern about the spread of 'Foreigners' English' in recent years
—*ET*27. 'Antilinguistics', a review of Amorey Gethin, *Antilinguistics: A Critical Assessment of Modern Linguistic Theory and Practice* (Intellect, 1990)
Kirkpatrick, Betty. *ET*1. 'Women among the Words', an interview with Della Summers and Betty Kirkpatrick
—*ET*30. 'Bristling with personality', a review of Laurence Urdang, *The Oxford Thesaurus: An A-Z Dictionary of Synonyms* (Oxford, 1991)
Konosita, Koreo. *ET*15. 'The language habits of the Japanese', the linguistic assumptions and practices of the people of Japan, in relation to the country's global role
Korner, Ann. *ET*38. 'Bioscript – an editorial service for scientists'
Koutchoumow, J. A. *ET*37. 'The world republic of letters', the Secretary General of the International Publishers Association addresses the International Federation of Library Associations
Kreindler, Albert. *ET*6. 'When there's an R in the mouth', recent moves in the US to safeguard the English language by amending the Constitution

L

Lambert, Valerie. *ET*6. 'Tense matters: the nonstandard third conditional'
Lamy, Gérard, *et al*. *ET*34. 'Prospects in electronic publishing', reports from the meeting on electronic publishing, the International Publishers Association (Frankfurt, 1992)
Landau, Sidney I. *ET*16. 'A matter of life and death', a discussion of how US dictionaries handle the term *abortion*
Lawrence, Margot. *ET*8. 'Tudor English today', the on-going legacy of the 16th century *Anglican Book of Common Prayer*
—*ET*13. 'The horseman's words', the rich legacy of idioms that English has inherited from the world of horses, coaches and hunting
Lawson, Christopher. *ET*19. 'French leave and Dutch courage', what English idioms say about European nations
Lease, Benjamin. *ET*2. 'How "American" is American literature?' – The nature and history of American writing in relation to English literature at large
Lee, Sangsup. *ET*20. 'The subversion of Korean', how the study of English grammar has affected Korean usage
Leech, Geoffrey. *ET*33. '100 million words of English', the background, nature and prospects of the British National Corpus
Le Page, Robert. *ET*8. 'Acts of identity', the creation of national languages and identities, and their evolution, with a focus on the Caribbean
Leveston, Eddie. *ET*35. 'From *akathisia* to *wabenzi*: a jocular journey' – words that the editors of the OED reckon amusing
Little, Greta D. *ET*8. 'The ambivalent apostrophe', the past, present and possible future of the apostrophe
Lodares, Juan Ramon. *ET*13. 'Word castles in Spain', archaic romanticism and error in the description of words of Spanish origin in some dictionaries of English
Logan, Debbie. *ET*29. 'Thon', nonsexist writing, alternatives to the 'generic he'
Long, Don. *ET*23. 'A faint clue', a review of Walter Hirsh, *New Zealand English – Alive and Very Well! Te Reo Pakeha o Aotearoa – Kei te Tino Ora!* (The Office of the Race Relations Conciliator, 1989)
Lutz, William. *ET*12. 'Doublespeak at large', some prize specimens of misleading language and the Committee on Public Doublespeak, the organization that counters them
—*ET*23. 'From the NCTE Committee on Public Doublespeak', a press release (taken from *Beyond Nineteen Eighty-Four: Doublespeak in a Post-Orwellian Age*, NCTE)
—*ET*29. 'The first casualty: what happens to the truth when war breaks out'
Lynch, Lynn M., & Mary Carol Combs. *ET*16. 'English Plus', the debate over the primacy of English in the US constitution: 'language restrictionism' versus 'English Plus at least one other language'
Lynch, Lynn M. *ET*18. 'Among the binomials', the history, formation, functions and uses of scientific terms such as *Homo sapiens* and *Hemerocallis aurantiaca*

M

McArthur, Feri. *ET*16. 'A professor at your elbow', a review of Kenneth McLeish, *Good Reading Guide* (Bloomsbury, 1988)
McArthur, Tom. *ET*1. 'An ABC of World English, Part 1: America to Australia: a gazetteer of history, usage, fact, fashion and fallacy among the main geopolitical terms of the language.'
—*ET*1. 'Women among the words', an interview with Elizabeth Kirkpatrick and Della Summers
—*ET*2. 'An ABC of World English, Part 2: Brit to Creole'

—*ET*2. 'The new Johnson-Webster dictionary?', a review of Heather Gay *et al*, eds. *Longman Dictionary of the English Language* (1984)
—*ET*3. 'An ABC of World English, Part 3: England to Ireland'
—*ET*4. 'An ABC of World English, Part 4: Kenya to Zimbabwe'
—*ET*4. 'The linguistics of laughter', a review of Walter Nash, *The Language of Humour: Style and technique in comic discourse* (Longman, 1985)
—*ET*4. 'Concise and human', a review of John Silverlight, *Words* (Macmillan & The Observer, 1985)
—*ET*5. 'English to order', the tradition of shaping words to fit an educational need
—*ET*5. 'Classics of their kind', a review of Penguin Books and The Library of America
—*ET*6. 'The problem of purism'
—*ET*6. 'Applying Linguistics', a review of Jack Richards, John Platt, & Heidi Weber, *Longman Dictionary of Applied Linguistics* (Longman, 1985)
—*ET*7. 'The usage industry', the origins of ideas such as 'Standard English' and 'good usage' and the usage books that advocate them
—*ET*7. 'An augment of quiet passion', a review of Glanville Price, *Languages of Britain* (Edward Arnold, 1985)
—*ET*8. 'Riders of the purple page', an interview with John Pint, translator of comics (including the *Lucky Luke* series)
—*ET*8. 'Dreadnought and frigate', reviews of Robert Burchfield, ed., *A Supplement to the Oxford English Dictionary: Volume IV Se-Z* and *The New Zealand Pocket Oxford Dictionary* (both Oxford, 1986)
—*ET*9. 'Kaleidoscope: Clammering knaves can strange you out'
—*ET*9. 'Something of a watershed', a review of Robert McCrum, William Cran & Robert McNeil, *The Story of English*
—*ET*10. With Richard Bailey & Reinhard Hartmann: 'Yes, but which dictionary?' – an assessment of eight leading desk-cum-family dictionaries published in the UK (RH) and North America (RB)
—*ET*10. 'Kaleidoscope: Randlocked and Golkarized'
—*ET*10. 'Marvellously user-friendly', a review of Eric Partridge & Paul Beale, *A Dictionary of Catch Phrases* (Routledge & Kegan Paul, 1986)
—*ET*11. 'The English languages?' – Ways of describing the many varieties of English around the world
—*ET*11. 'On editing *ET* – and matters of usage'
—*ET*11. 'Belted Ls', a review of Geoffrey K. Pullum & William A. Ladusaw, *Phonetic Symbol Guide* (University of Chicago Press, 1986)
—*ET*12. 'The redoubtable Roget', a review of Elizabeth Kirkpatrick, *Roget's Thesaurus* (Longman, 1987), with an outline of the history and purpose of a publishing institution
—*ET*12. 'Know what ah mean, Jimmy?', a review of Michael Munro, *The patter: A guide to current Glasgow usage* (Glasgow District Libraries, 1985)
—*ET*13. 'A most admirable achievement', a review of Robert W. Burchfield, ed., *The Compact Edition of the Oxford English Dictionary, Vol.III: The Supplement* (Oxford, 1987)
—*ET*14. 'Speech, script, print and screen', reviews of Julian Glover, Sheila Mackie, Magnus Magnusson, *Beowulf* (Alan Sutton, 1987) and Joost Kist, *Electronic Publishing: Looking for a Blueprint* (Croom Helm, 1987)
—*ET*15. 'The cult of abbreviation', the patterns behind acronyms, initialisms, blends and clippings
—*ET*15. 'A burning issue', a review of Ronald Wardhaugh, *Languages in Competition* (Basil Blackwell & André Deutsch, 1988)
—*ET*16. 'On usage guides and Americanisms', reviews of John O. E. Clark, *Word Perfect: A Dictionary of Current English Usage* (Harrap, 1987); Sidney Greenbaum & Janet Whitcut, *Longman Guide to English Usage* (Longman, 1988); and Martin H. Manser, *Bloomsbury Good Word Guide* (Bloomsbury, 1988)
—*ET*17. 'Thingamajig is dead', reviews of Esther Lewin & Albert E. Lewin, *The Thesaurus of Slang*, and Jean-Claude Corbeil & Martin Manser, *Visual Dictionary* (Facts on File, 1988)
—*ET*18. 'The long-neglected phrasal verb'
—*ET*20. 'Consulted on our behalf', a review of the *OED2e*
—*ET*20. 'A comparative paroemiography', a review of Jerzy Gluski, *Proverbs: A Comparative Book of English, French, German, Italian, Spanish and Russian Proverbs with a Latin Appendix* (Elsevier, 1989)
—*ET*23. 'English in tiers', the levels of vocabulary that English has inherited from Germanic, Romance and Greek
—*ET*27. 'The pedigree of plain English'
—*ET*28. 'Dictionaries of WHAT?', reviews of Katie Wales, *A Dictionary of Stylistics* (Longman, 1989); Chris Baldick, *The Concise Dictionary of Literary Terms* (Oxford, 1990); J. A. Cuddon, *A Dictionary of Literary Terms and Literary Theory* (Basil Blackwell, 1991); and Gerald Prince, *A Dictionary of Narratology* (Scolar Press, 1991)
—*ET*32. 'Models of English', the major scholarly representations of the language in the 19th and 20th centuries
—*ET*35. (with Carlos Gussenhoven) 'The study of English and the defence of Dutch'
—*ET*35. 'The sins of the fathers', reviews of Richard W. Bailey, *Images of English: A Cultural History of the Language* (Cambridge, 1992); Braj B. Kachru, ed., *The Other Tongue: English across Cultures* (second edition, University of Illinois Press, 1992); J. A. Mangan, ed., T*he Imperial Curriculum: Racial Images and Education in the British Colonial Experience* (Routledge, 1993); Robert Phillipson, *Linguistic Imperialism* (Oxford, 1992); and Noam Chomsky, *Year 501: The Conquest Continues* (Verso, 1993)
—*ET*37. 'Activate here for word power', a review of Della Summers & Michael Rundell, eds., *Longman Language Activator* (Longman, 1993)
—*ET*38. 'Language used as a loaded gun', a discussion of the debate in England over standards and the national curriculum (from *The Guardian* newspaper, 20 Apr 93)
—*ET*38. 'Histories of English', reviews of Charles Barber, *The English Language: A Historical Introduction* (Cambridge, 1993), Albert C. Baugh & Thomas Cable, *A History of the English Language* (Prentice-Hall/Routledge, 1993), Richard M. Hogg, *The Cambridge History of the English Language, Volume I, The*

Beginnings to 1066 (1992), and Norman Blake, *The Cambridge History of the English Language, Volume II, 1066-1476* (1992)
—*ET*39. 'OED2½', a review and display of the *Oxford English Dictionary Additions Series*
Mac Cormaic, Eoghain, & Padraig O Concheir. *ET*10. 'Irish without the Anglo', a response to Stephen Wade's 'Anglo-Irish literature'
McCrum, Robert.*ET*6. 'Broad, low and close to the ground', an interview about the BBC television series and book, *The Story of English* (Faber/BBC, 1986)
—, William Cran, & Robert MacNeil. *ET*9. 'The Scots-Irish migrations', the flow of Scotland's English through Ulster to the Appalachians and beyond, from *The Story of English* (BBC/Faber, 1986)
Mackenzie, Robin, & Richard Walker-Arnott. *ET*36. 'Statutory registration of British language schools', a declaration by the Association of Recognised English Language Services (ARELS)
McMannus, E. Leo. *ET*24. 'A coordinated president', the style and usage of George Bush
—*ET*36. 'Presidential rhetoric', how Bill Clinton handles the language
MacNeil, Robert: see McCrum
Maher, Chrissie, & Martin Cutts. *ET*5. 'Plain English in the United Kingdom'
—& —. *ET*18. Use everyday English', fifteen suggestions for clear writing from *The Plain English Course*
Maley, Alan. *ET*1. 'The most chameleon of languages', perceptions of English abroad
Malischewski, Elizabeth-Anne. *ET*12. '*Kai Feng*: Loanwords to the Middle Kingdom', English words adopted into Chinese through transliteration and adaptation
—*ET*24. 'RockTalk', the varied usage of Newfoundland English
Mansbridge, Ronald. *ET*14. 'Purist', one man's evolving views on good and bad usage over 75 years
Manser, Martin H., & Nigel D. Turton. *ET*11. 'Wordmastery', extracts from the *Penguin Wordmaster Dictionary* (1987)
Marshall, David F. *ET*6. 'An endangered language?' – Recent moves in the US to safeguard the English language by amending the Constitution
Marshall, Jane. *ET*10. 'Anglo-Scottish ambiguities', the ambiguity and inaccuracy of the British use of the suffix *Anglo*
Masterman. Len. *ET*9. 'Managing the media', the relationship between English-language teaching and education, the press, radio, cinema, and television
Mermin, N. David. *ET*24. 'E pluribus boojum: the launch of a scientific snark'
Mesthrie, Rajend. *ET*33. 'English in South Africa', the history, status, major features, vocabulary and general usage of English as it is used alongside the many other languages of southern Africa
—*ET*34. 'South African Indian English'
Miller, Jack. *ET*20. 'Baseball made scrutable', a review of *The Dickson Baseball Dictionary* (Facts on File, 1989)
—*ET*23. 'American and invaluable', a review of Stuart Berg Flexner, ed., *The Random House Dictionary of the English Language* (Random House, 1987)
—*ET*33. 'A whale of a deal', a review of Anne H. Soukhanov, ed., *The American Heritage Dictionary* (Houghton Mifflin, 1992)
Moisan, Michel. See Revell.
Morris, Mervyn. *ET*36. 'Is English we speaking?' – the range of Caribbean English as revealed in its literature
Morrow, Duncan. *ET*32. 'America's usage gurus', an informal survey of language advice in current American journalism
Mufwene, Salikoko. *ET*32. 'Very useful, but with some deficiencies', a review of William Bright, ed., *International Encyclopedia of Linguistics* (Oxford, 1992)
Murray, Denise E. *ET*23. 'CmC', the nature and evolution of on-line e-messages
Myers, Greg. *ET*38. 'Playground poetry', an analysis of the rhymes and linguistic tricks used by schoolchildren

N

NCTE. *ET*22. 'Resolutions of the NCTE', resolutions passed at the annual convention of the National Council of Teachers in Baltimore, November 1989
Nevalainen, Terttu. *ET*34. 'Language change announced?' – How changes in usage come about and whether such changes can be caught and commented on as they occur
Nichols, Steve. *ET*25. 'English as a symbol of American culture', aspects of the campaigns for and against the English-language amendment to the US constitution, especially in Arizona and New Mexico
Nihalani, Paroo, R. K. Tongue & Priya Hosali. *ET*14. 'Spread over a continuum', excerpts from *Indian and British English: A Handbook of Usage and Pronunciation* (Oxford, 1987)
Noble, W. Vernon. *ET*4. 'A century of change', changes in British English throughout the 20th century
—*ET*14. 'A sheepish tongue', words in English coming from the language of shepherds and weavers

O

Oakhill, Jane, & Alan Garnham. *ET*29. 'Aberrant ellipsis: advertisers do, but why?' – How advertisers have been bending the rules of grammatical ellipsis
O Concheir, Padraig. See Mac Cormaic
Orna, Elizabeth, & Graham Stevens. *ET*35. 'Information design', the relationships between design and text
Ostarch, Valerie. *ET*27. 'The suckerpunches of the SAT', the ways in which a major American English test works against the interests and morale of those whose competence it is meant to assess

P

Paikeday, Thomas M. *ET*31. 'What makes people *peruse*?' – Questions about a curious word that are only answerable through the use of the corpus and concordancing
—*ET*33. 'Who needs IPA?', a discussion of the usefulness of phonetic symbols as aids to pronunciation

in dictionaries that proposes an alternative approach
—*ET*34. 'Kaleidoscope: *blowout,* etc, neologisms not found in mainstream dictionaries
—*ET*36. 'Kaleidoscope: *aero* etc, neologisms not found in mainstream dictionaries
—*ET*38. 'Kaleidoscope: *astronaut* etc, neologisms not found in mainstream dictionaries
—*ET*39. 'Lexicon: *as best* etc, neologisms and novel uses
Palmer, Bill. *ET*7. 'Quite a decent snapshot', a review of Malcolm Williams & Frank Bayerl, *The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing* (Dundurn Press, 1986)
Palmer, Frank. *ET*6. 'Tense matters: plupluperfect or pluplupast?'
—*ET*18. 'Politely ruthless', a review of Sidney Greenbaum, *Good English and the Grammarian* (Longman, 1988)
Pandharipande, Rajeshwari. *ET*26. 'The perfected language', the history and nature of Sanskrit and its complex relationship with English in India today
Parlee, Mary Brown. *ET*2. 'Conversational Politics', research on the gambits and games of face-to-face communication
Parrott, Fred. *ET*7. 'Jargon or dialect?' – Helping English students deal with 'jargon' and 'ill-mannered prose' in texts
—*ET*13. 'The word-watchers', a century of accusation about barbarous usages, and what has become of those usages
Paton, Bernadette. *ET*38. 'Towards OED3',a call for research materials for the next phase of *The Oxford English Dictionary*
Peckham, Shirley E. *ET*7. 'Taboo or not taboo: Cleaning up the language', calls for greater control over swearing, especially among the young
Pemagbi, Joe. *ET*17. 'Still a deficient language?' – The 'New English' of Sierra Leone (with a glossary)
Peters, John W. *ET*12. 'In defence of the subjunctive', the overlooked mode or mood that is more active and useful than many might suppose
Peters, Pam. *ET*17. 'Render unto Caesar', the link between *Caesar* and *Caesarean section*
Pickett, Douglas. *ET*5. 'What is literature – established canon or popular taste?'
—*ET*21. 'Almost too fertile', a review of Leo Jones & Richard Alexander, *International Business English* (Cambridge, 1989)
Pitt, Arnold. *ET*8. 'The planned and the ethnic', an interview with the editor of *Esperanto Teacher*, in the centenary year of the language
—*ET*13. 'The language makers', a review of Andrew Large, *The Artificial Language Movement* (Basil Blackwell & André Deutsch, 1985)
—*ET*14. 'Books-on-Wye', the story of the village of books, Hay-on-Wye in Wales
—*ET*38. 'Proliferating writers', the burgeoning of British writers' circles determined to publish, not perish
Pointon, Graham. *ET*15. 'The BBC and English pronunciation', the evolution of the Pronunciation Unit of the British Broadcasting Corporation
Porter, Nick. See Quinn.
Preisler, Bent. *ET*12. 'The tentative female', evidence that men and women use English differently
Pulcini, Virginia. *ET*40. 'The English language in Italy'
Putseys, Yvan. *ET*36. 'The world's languages: how many speakers?' – Current statistics regarding the number of people speaking the world's major languages

Q

Quinn, Akiva, & Nick Porter. *ET*39. 'Investigating English usage with ICECUP' – How a text-retrieval program called 'the International Corpus of English: Corpus Utility Program' can search a tagged corpus for words, word elements, and their grammatical roles
Quirk, Randolph. *ET*21. 'Language varieties and standard language', the Kingman Report, the many kinds of English, the labels given to them, and the centrality of the standard language

R

Rahman, Tariq. *ET*26. 'The use of words in Pakistani English'
Ramson, Bill, & Joan Hughes. *ET*21. 'A dinkum dialogue with the demon drink', a survey of *stubbies, grog, cheque-men* and *jamberoos* in Australian lexicography
Rastall, Paul. *ET*40. 'Vowel fluctuations in contemporary Southern British English'
Revell, Donald L., Cornelia Schuh, & Michel Moisan. *ET*37. '*Themself* and nonsexist style in Canada', pronouns, sex and gender in English and French legislative drafting in the province of Ontario
Roberts, Dale. *ET*33. 'Kaleidoscope: Blessed are the peace-makers', recent usages
—*ET*35. 'Kaleidoscope: Creactive words', recent usages
—*ET*37. 'Kaleidoscope: The PITA factor', recent usages
—*ET*39. 'Kaleidoscope: from skaters' slang to POSSLQs', recent usages
Robinson, Anthony. *ET*14. 'A convincing demonstration', a review of Joanne Kenworthy, *Teaching English Pronunciation* (Longman, 1987)
—*ET*15. 'Making the minefield a little safer', a review of Michael Swan & Bernard Smith, eds., *Learner English* (Cambridge,1987)
Romaine, Suzanne. *ET*38. '*Hau fo rait pijin*: Writing in Hawai'i Creole English' – Creole as a literary dialect
Room, Adrian. *ET*19. 'Axing the apostrophe'
—*ET*36. 'Decoding the postcode', the development and nature of the British and other codes for postal addresses
—*ET*38. 'Axing the accent', a consideration of the accents in such words as *café* and *dépôt*
Rosewarne, David. *ET*37. 'Estuary English: tomorrow's RP?' – Recent developments in the speech of millions in and around London and the lower Thames
—*ET*39. 'One watches their sex-neutral language' – comments on uses of *one*
—*ET*40. 'Pronouncing Estuary English'

Rundell, Michael, & Penny Stock. *ET*30. 'The corpus revolution', the development and use of electronic language corpora and their impact on dictionaries – first in a series of three
—& – *ET*31. 'The corpus revolution', the practical benefits to lexicographers of the evidence derived from computer corpora – second in a series of three
—& – *ET*32. 'The corpus revolution', the prospects and potential of corpus-and-concordance lexicography: third in a series of three

S

St Leon, Mark. *ET*37. 'Australian circus language', the nature, origin and circumstances of Aussie argot under the big top
Schuh, Cornelia. See Revell.
Scott, Ron. *ET*6. 'Nymphs and syntax', a review of Karen Gordon, *The Transitive Vampire: An Adult Guide to Grammar* (Severn House, 1985)
Semple, Ian. *ET*9. 'An international auxiliary language', an interview concerning the Baha'i Faith and its policy on language
Simpson, John. *ET*16. 'Words from the front', answers to various questions of usage
—*ET*18. 'Words from the front', answers to questions raised in back issues of *ET*
—*ET*19. 'English: the collected works', the preparation of the second edition of *The Oxford English Dictionary*
Sinclair, John. *ET*15. 'Models and monuments' – Can British English still serve as a model for international use?
Skvorecky, Josef. *ET*4. 'Literary murder at five cents a word: pitfalls for translators' – a consideration of the risks and rewards of literary translation
Smith, Brian D. *ET*26. 'English in Indonesia', the position of English in what was once the Dutch West Indies
Sriraman, Thirunarayanan. *ET*30. 'Fowler and fouler?' – Henry W. Fowler as a 'linguistic moralizer'
Stack, Maureen. *ET*12. 'Editing *BBC English Magazine*', an interview
Standop, Ewald. *ET*21. 'None of the originality lost', a review of Catherine Schwarz et al., eds., *Chambers English Dictionary* (Chambers & Cambridge, 1988)
Stevens, Graham. See Orna.
Stewart, Penny, & Richard F. Fawcett. *ET*37. '*An* to *A* in American speech: language change in progress'
Stock, Penny. See Rundell.
Strevens, Peter. *ET*2. 'Standards and the Standard Language', a discussion of what Standard English is and who speaks it, and of what language standards are
Summers, Della. *ET*1. 'Women among the words', an interview
—*ET*14. 'English Language Teaching dictionaries', past, present, and future
Sure, Kembo. *ET*32. 'Falling standards in Kenya?' – The state of English in Kenya and local attitudes towards it, and the emergence of a new speech form called *Sheng*
Sutherland, Ronald. *ET*3. 'How "Canadian" is Canadian literature?'
Swan, Michael & Laurence Urdang. *ET*3. 'Where is the language going?' – A British and American look at the future of the language
Swinney, Janet. *ET*18. 'The invisible Scot', the language as an index of oppression in the UK

T

Takashi, Kyoko. *ET*22. 'English elements in Japanese advertising'
Talbot, Godfrey. *ET*11. 'Protecting the Queen's English', a defence of the mother tongue in the mother country
Taylor, Andrew. *ET*20. 'Hong Kong's English newspapers', the style and content of the *South China Morning Post* and the *Hongkong Standard*
Taylor, David S. *ET*35.'A question of concord', specimens of notional and proximity concord in recent academic writing
Taylor, Ean. *ET*8. 'Money talks', the arcane language of English banks and building societies
—*ET*11. 'Underwriting whole lives', the language of British life insurance
Taylor, Orlando L. *ET*2. 'Standard English as a second dialect', the teaching of Standard English to the children of American minority groups
Thomas, Alan R. *ET*6. 'Is English killing off other languages? – the case of Welsh'
Tilley, Rosemary, & Nick Wright. *ET*19. 'The computer as a style guide', the nature and problems of programs that advise on writing skills
Todd, Loreto, & Martin Jumbam. *ET*29. 'Kamtok: Anatomy of a pidgin' – the pidgin English of Cameroon
Tomalin, Barry. *ET*4. 'A million running words', an interview with Professors Sir Randolph Quirk, Sidney Greenbaum and Jan Svartvik, to mark the 25th anniversary of the Survey of English Usage
—*ET*5. 'Burchfield on grammar', an interview with Robert Burchfield of *The Oxford English Dictionary*
—*ET*7. 'Seeking the philosopher's stone', an interview with L. G. Alexander, EFL coursebook writer
Tongue, R. K. See Nihilani.
Towner, George. *ET*37. 'Macintoshy', a tribute to the microcomputer, after Lewis Carroll
Tripathi, P. D. *ET*23. 'English in Zambia', the nature and prospects of one of Africa's 'new Englishes'
—*ET*25. 'On real and unreal teachers', a reply to Thomas Clayton in *ET*23
—*ET*32. 'English: "The Chosen Tongue"'— a look at 'the language on which the sun never sets' (Randolph Quirk)
Trudgill, Peter. *ET*1. 'Worldspeak?', a review of R. W. Bailey & M. Görlach, eds. *English as a World Language* (Michigan University Press, 1982; Cambridge, 1984)
Turton, Nigel D. See Manser.

U

Upward, Christopher. *ET*13. 'Facets of spelling', reflections from the Fifth International Conference of the Simplified Spelling Society, held at Aston University, Birmingham, England, July 1987
—*ET*30. 'The SSS and its mission', the nature and aims of the Simplified Spelling Society

Urdang, Laurence, & Michael Swan. *ET*3. 'Where is the language going?' – A British and American look at the future of the language
—*ET*21. 'On observing World English', accents and dialects, United Nations English, and how English is fractured round the world
—*ET*23. 'Valentine's Day Party in Buckinghamshire', a poem commemorating Valentine's Day 1990, using surnames from the Aylesbury, Bucks, telephone directory

W

Wade, Stephen. *ET*8. 'Anglo-Irish literature', the contribution of Ireland to literature in English
Wajnryb, Ruth. *ET*19. 'Australia is a fresh woman', a review of Morton Benson, Evelyn Benson, & Robert Ilson, *The BBI Combinatory Dictionary of English: A Guide to Word Combinations* (John Benjamins, 1986)
—*ET*20. 'Yeah, well, anyway, um...', the language of English-speaking children
—*ET*22. 'Bringing awareness', a review of A. J. Tinkel, *Explorations in Language* (Cambridge, 1988)
—& David Cervi. *ET*26. 'Walking the editorial tightrope', the agony and ecstasy of editing a professional English-language journal, the *EA Journal*
—& David Cervi. *ET*30. 'Coping with Aussie English', some distinctive features of English in Australia
Wakelin, Martyn. *ET*8. 'English on the Mayflower', the kinds of English that left Plymouth (England) in 1620 for the New World, and their modern reconstruction, such as 'Plimoth Plantation'
—*ET*12. 'Joco-serious discourse', a review of Manfred Görlach, ed., *Wilhelm Busch, Max und Moritz in English Dialects and Creoles* (Helmut Buske, 1986)
Wales, Katie. *ET*25. 'Subtle nuances', a review of Leslie Dunkling, *A Dictionary of Epithets and Terms of Address* (Routledge, 1990)
—*ET*29. 'Zodiac Mindwarp meets the Horseflies', names and naming conventions in the world of pop music
—*ET*29. 'Gynesis' a review of Mary Eagleton, ed., *Feminist Literary Criticism* (Longman, 1991)
—*ET*39. 'Royalese: the rise and fall of "The Queen's English"', a review of the usage of the British royal family
Walford, George. *ET*6. 'Power to the people!' – The confusion over meaning in dictionaries
Walker-Arnott, Richard. See Mackenzie.
Watkins, David. *ET*6. 'America's Ethnic Press', recent moves in the US to safeguard the English language by amending the Constitution
Weber, Heidi. *ET*10. 'Unequal promise and performance', a review of Loreto Todd & Ian Hancock, *International English Usage* (Croom Helm, 1986)
Weiner, Edmund. *ET*11. 'The New OED and World English', the computerization and updating of *The Oxford English Dictionary*
Weissmann, Barbara. *ET*26. 'Real and unreal, native and non-native: Is TESOL Training necessary or not?' – comments on Thomas Clayton in *ET*23
Whitaker, Sidney F. *ET*11. 'Might may be right?' – the use of *may* instead of *might*
—*ET*20. 'Apostrophe rule's OK: at least in Spain' – the smart status of the apostrophe in Spanish signs
White, Keith. *ET*28. 'Aureate or inkpot?' – the tradition of ornate technical terms in English and their emergence in contemporary literary theory
—*ET*34. 'Choice pronouns', the pronoun systems of English and a range of other languages
Wiley, George. *ET*13. 'A new kind of examination', new approaches to an examination in English for 18-year-olds in England and Wales, incorporating language as well as literature
Williams, Alan Lee. *ET*1. '"People have a part to play": the English-Speaking Union'. An interview with the director-general on the aims, history, organization, membership, projects, and approach of the ESU
Williams, Peter. *ET*19. 'What's in a surname?' – a review of Patrick Hanks & Flavia Hodges, *A Dictionary of Surnames* (Oxford, 1988)
Wilson, Kenneth G. *ET*13. 'Three Excerpts from *Van Winkle's Return: Change in American English, 1966 – 1986* '(University Press of New England, 1987)
Winer, Lise. *ET*16. 'An excellent resource', a review of Louis Avarez, Andrew Kolker & Walt Wolfram, *American Tongues* (Center for New American Media)
—*ET*18. 'Trinbagonian', the creation of the first scholarly dictionary of the creole English of Trinidad and Tobago
Wisniewska, Ingrid. *ET*29. 'Japanese students in the UK', the linguistic and cultural problems of studying English
Wright, Nick & Rosemary Tilley. *ET*19. 'The computer as a style guide', the nature and problems of programs that advise on writing skills

Y

Yau, Man-Siu. *ET*26. 'Real and unreal, native and non-native: Unreal teacher?' – The case of a non-native English teacher
Yule, Valerie. *ET*15. 'English Spelling and Pidgin', the way in which standard spellings have been adapted into Tok Pisin and Australian Creole
—*ET*17. 'Children's dictionaries: spelling and pronunciation' – Do pronunciation keys in dictionaries for children provide insights into problems of literacy and spelling reform?
—*ET*18. 'Australian style', a report on the third Style Council in Melbourne (November 1988)
—*ET*26. 'Indonglish', English in Indonesia

Z

Zeve, Barry. *ET*35. 'The Queen's English: metaphor in Gay speech' – dominant images and expressions in contemporary American homosexual usage